



HOUSE OF COMMONS
40th PARLIAMENT
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
40^e LÉGISLATURE
TROISIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 2

N^o 2

Thursday, March 4, 2010

Le jeudi 4 mars 2010

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | Page | | Page |
|--|-------|---|-------|
| Order Paper | | Feuilleton | |
| Order of Business..... | 7 | Ordre des travaux..... | 7 |
| Orders of the Day..... | 15 | Ordre du Jour..... | 15 |
| Address in Reply to the Speech from the Throne..... | 15 | Adresse en réponse au discours du trône..... | 15 |
| Government Orders..... | 15 | Ordres émanant du gouvernement..... | 15 |
| Business of Supply..... | 15 | Travaux des subsides..... | 15 |
| Ways and Means..... | 15 | Voies et moyens..... | 15 |
| Government Bills (Commons)..... | 16 | Projets de loi émanant du gouvernement (Communes)..... | 16 |
| Government Bills (Senate)..... | 16 | Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat)..... | 16 |
| Government Business..... | 16 | Affaires émanant du gouvernement..... | 16 |
| Private Members' Business..... | 17 | Affaires émanant des députés..... | 17 |
| Items in the Order of Precedence..... | 17 | Affaires dans l'ordre de priorité..... | 17 |
| Items outside the Order of Precedence..... | 22 | Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité..... | 22 |
| List for the Consideration of Private Members' Business..... | 22 | Liste portant examen des affaires émanant des députés..... | 22 |
| Notice Paper | | Feuilleton des avis | |
| Introduction of Government Bills..... | III | Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement..... | III |
| Introduction of Private Members' Bills..... | III | Dépôt de projets de loi émanant des députés..... | III |
| Notices of Motions (Routine Proceedings)..... | III | Avis de motions (Affaires courantes ordinaires)..... | III |
| Questions..... | III | Questions..... | III |
| Notices of Motions for the Production of Papers..... | XXIII | Avis de motions portant production de documents..... | XXIII |
| Business of Supply..... | XXIII | Travaux des subsides..... | XXIII |
| Government Business..... | XXIII | Affaires émanant du gouvernement..... | XXIII |
| Private Members' Notices of Motions..... | XXIII | Avis de motions émanant des députés..... | XXIII |
| Report Stage of Bills..... | XXV | Étape du rapport des projets de loi..... | XXV |

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

No. 3

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

No. 4

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

No. 5

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

N° 3

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

N° 4

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

N° 5

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

No. 6

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

N° 6

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

No. 7

March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to establish Canadian Autism Awareness Day”.

N° 7

3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à l'autisme ».

No. 8

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

N° 8

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

No. 9

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

N° 9

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

No. 10

March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

N° 10

3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

No. 11

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

N° 11

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

No. 12

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

N° 12

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

No. 13

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (members of the board)”.

N° 13

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (membres du conseil) ».

No. 14

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

N° 14

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

No. 15

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

N° 15

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

No. 16

March 3, 2010 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada's fallen soldiers and peacekeepers”.

N° 16

3 mars 2010 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d'un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d'honneur ».

No. 17

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

N° 17

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 18

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

N° 18

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

No. 19

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

N° 19

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

No. 20

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

N° 20

3 mars 2010 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

No. 21

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

N° 21

3 mars 2010 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

No. 22

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (telephone, fax and Internet service to campaign offices)”.

N° 22

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (services de téléphonie, de télécopie et d'Internet des bureaux de campagne électorale) ».

No. 23

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

N° 23

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

No. 24

March 3, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

N° 24

3 mars 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

No. 25

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

No. 26

March 3, 2010 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

No. 27

March 3, 2010 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (mutual fund trust accounting principles)”.

No. 28

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consent)”.

No. 29

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

No. 30

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

No. 31

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada’s marine industry”.

No. 32

March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to designate the second day of April as Canadian Autism Awareness Day”.

No. 33

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

No. 34

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

N° 25

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d’office) ainsi que d’autres lois en conséquence ».

N° 26

3 mars 2010 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

N° 27

3 mars 2010 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (principes comptables applicables aux fiducies de fonds communs de placement) ».

N° 28

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (consentement) ».

N° 29

3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l’utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

N° 30

3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d’un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d’un véhicule à moteur) ».

N° 31

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l’industrie maritime au Canada ».

N° 32

3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le 2 avril comme la Journée nationale de sensibilisation à l’autisme ».

N° 33

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

N° 34

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

No. 35

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

No. 36

March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (amphetamines)”.

No. 37

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

No. 38

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

No. 39

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

No. 40

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

No. 41

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

No. 42

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

No. 43

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

N° 35

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

N° 36

3 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (amphétamines) ».

N° 37

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

N° 38

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l'impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

N° 39

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (régime de pension d'employeur) ».

N° 40

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

N° 41

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l'alimentation ».

N° 42

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

N° 43

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d'assurer aux pompiers la plus grande protection ».

No. 44

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

No. 45

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

No. 46

March 3, 2010 — Mrs. Beaudin (Saint-Lambert) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 47

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions)”.

No. 48

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

No. 49

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

No. 50

March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

N° 44

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

N° 45

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada ».

N° 46

3 mars 2010 — M^{me} Beaudin (Saint-Lambert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 47

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE) ».

N° 48

3 mars 2010 — M^{me} Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

N° 49

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d'émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

N° 50

3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

First Reading of Senate Public Bills**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

Questions inscrites au Feuilleton

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

GOVERNMENT ORDERS**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

March 3, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2010 — maximum of 4 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b) and (c).

Days to be allotted — 4 days in current period.

WAYS AND MEANS

No. 1 — March 3, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion, — That this House approve in general the budgetary policy of the government.

Budget presentation — Thursday, March 4, 2010, at 4:00 p.m.

Ordre du Jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

3 mars 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyée par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2010 — maximum de 4 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) et (c) du Règlement.

Jours à désigner — 4 jours dans la période courante.

VOIES ET MOYENS

N° 1 — 3 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens, — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Exposé budgétaire — le jeudi 4 mars 2010, à 16 heures.

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**GOVERNMENT BILLS (SENATE)****GOVERNMENT BUSINESS**

No. 1 — March 2, 2010 — The Minister of Finance — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU
GOUVERNEMENT (COMMUNES)****PROJETS DE LOI ÉMANANT DU
GOUVERNEMENT (SÉNAT)****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

N° 1 — 2 mars 2010 — Le ministre des Finances — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-475 — March 3, 2010 — Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — November 20, 2009

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — November 25, 2009

Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — November 26, 2009

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — March 3, 2010

No. 2

C-429 — March 3, 2010 — Mr. Asselin (Manicouagan) — Second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood).

No. 3

C-473 — March 3, 2010 — Mr. Schellenberger (Perth—Wellington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations.

No. 4

M-460 — March 3, 2010 — Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — That, in the opinion of the House, the government should ensure that production management tools available to Canadian farmers are similar to those of other national jurisdictions by considering equivalent scientific research and agricultural regulatory approval processes by Health Canada, the Pest Management Regulatory Agency, and the Canadian Food Inspection Agency.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-475 — 3 mars 2010 — M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — 20 novembre 2009

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — 25 novembre 2009

M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — 26 novembre 2009

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 3 mars 2010

N° 2

C-429 — 3 mars 2010 — M. Asselin (Manicouagan) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois).

N° 3

C-473 — 3 mars 2010 — M. Schellenberger (Perth—Wellington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.

N° 4

M-460 — 3 mars 2010 — M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait veiller à ce que les outils de gestion de la production mis à la disposition des agriculteurs canadiens soient semblables à ceux offerts par les autres administrations nationales en considérant équivalents les processus d'approbation de la recherche scientifique et de la réglementation agricole de Santé Canada, de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

No. 5

C-470 — March 3, 2010 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration).

No. 6

C-384 — March 3, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity).

No. 7

C-474 — March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010

No. 8

C-280 — March 3, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Consideration at report stage of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009

Committee Report — presented on Thursday, November 5, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-150.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

Statement by Speaker — see Journals of November 19, 2009.

No. 9

C-232 — March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Consideration at report stage of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

N° 5

C-470 — 3 mars 2010 — M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement).

N° 6

C-384 — 3 mars 2010 — M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement).

N° 7

C-474 — 3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique—Southern Interior) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010

N° 8

C-280 — 3 mars 2010 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009

Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-150.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Déclaration du Président — voir les Journaux du 19 novembre 2009.

N° 9

C-232 — 3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Pomerleau (Drummond) — March 13, 2009

Mr. Nadeau (Gatineau) and Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — March 19, 2009

Committee Report — presented on Thursday, November 5, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-151.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 10

C-201 — March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Consideration at report stage of Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — January 26, 2009

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).

Committee Report — presented on Wednesday, November 18, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-156.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 11

C-241 — March 3, 2010 — Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Consideration at report stage of Bill C-241, An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — January 26, 2009

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, April 22, 2009 and March 5, 2010 (See Debates)

Committee Report — presented on Monday, November 2, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-148.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Pomerleau (Drummond) — 13 mars 2009

M. Nadeau (Gatineau) et M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — 19 mars 2009

Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-151.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 10

C-201 — 3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 26 janvier 2009

Déclarations du Président relative à la recommandation royale — 25 février 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).

Rapport du Comité — présenté le mercredi 18 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-156.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 11

C-241 — 3 mars 2010 — M. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 26 janvier 2009

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 22 avril 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats)

Rapport du Comité — présenté le lundi 2 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-148.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 12

M-423 — March 3, 2010 — Mr. Paillé (Louis-Hébert) — That, in the opinion of the House, the government should purchase the Pont de Québec for one dollar and commit to quickly finishing the repair work so as to respect its importance as a historical monument and vital transportation link for the Quebec City region.

No. 13

C-288 — March 3, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Consideration at report stage of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment.

Committee Report — presented on Wednesday, December 2, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-172.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 14

C-386 — March 3, 2010 — Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — May 28, 2009

No. 15

C-471 — March 3, 2010 — Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence.

No. 16

C-302 — March 3, 2010 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Consideration at report stage of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 12

M-423 — 3 mars 2010 — M. Paillé (Louis-Hébert) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se porter acquéreur du Pont de Québec pour la somme de un dollar et devrait s'engager à en terminer les travaux dans les meilleurs délais, pour qu'il soit remis en état afin de répondre à son statut de monument historique et d'infrastructure de transport essentielle pour la région de Québec.

N° 13

C-288 — 3 mars 2010 — M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement.

Rapport du Comité — présenté le mercredi 2 décembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-172.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 14

C-386 — 3 mars 2010 — M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 28 mai 2009

N° 15

C-471 — 3 mars 2010 — M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence.

N° 16

C-302 — 3 mars 2010 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation

during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history, as deemed reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(1) — December 9, 2009.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 17

C-311 — March 3, 2010 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Consideration at report stage of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — March 2, 2009

Mr. Maloway (Elmwood—Transcona) — March 3, 2009

Mr. Dewar (Ottawa Centre) — March 4, 2009

Committee Report — presented on Thursday, December 10, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-187.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 18

C-343 — March 3, 2010 — Ms. Bonsant (Compton—Stanstead) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave).

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — November 6, 2009 and March 5, 2010 (See Debates)

No. 19

C-444 — March 8, 2010 — *On or after Tuesday, March 23, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Dufour (Repentigny), seconded by Ms. Demers (Laval), — That Bill C-444, An Act to amend the Broadcasting Act and the

comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne, dont le Comité permanent du patrimoine canadien est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(1) du Règlement — 9 décembre 2009.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 17

C-311 — 3 mars 2010 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — 2 mars 2009

M. Maloway (Elmwood—Transcona) — 3 mars 2009

M. Dewar (Ottawa-Centre) — 4 mars 2009

Rapport du Comité — présenté le jeudi 10 décembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-187.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 18

C-343 — 3 mars 2010 — M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales).

Déclarations du Président relative à la recommandation royale — 6 novembre 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats)

N° 19

C-444 — 8 mars 2010 — *À compter du mardi 23 mars 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Dufour (Repentigny), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que le projet de loi C-444, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur les

Telecommunications Act (broadcasting and telecommunications policies), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

télécommunications (politiques de radiodiffusion et de télécommunication), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act prohibiting the commission, abetting or exploitation of torture by Canadian officials and ensuring freedom from torture for all Canadians at home and abroad and making consequential amendments to other Acts”.

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Statistics Act (National Office for Fire and Emergency Response Statistics)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-1² — March 3, 2010 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to Service Canada offices in the riding of Madawaska—Restigouche, specifically Edmunston, Saint-Quentin, Campbellton and Dalhousie: (a) how many positions were there in each of these offices in 2006; (b) how many people held these positions; (c) how many positions were there in these offices as of November 18, 2009; and (d) how many people held these positions as of November 18, 2009?

Q-2² — March 3, 2010 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to the Community Adjustment Fund of the Atlantic Canada Opportunities Agency, up until November 18, 2009: (a) what amount has been allocated to each Atlantic province; (b) which projects have benefited from this funding, by province; (c) how much have these projects received, by province; and (d) in which city and constituency are these projects being carried out?

Q-3² — March 3, 2010 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to the transitional measures for Employment Insurance economic regions: (a) will the economic regions change after April 10, 2010; and (b) will the transitional measures for the economic regions be completely eliminated after April 10, 2010?

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire la pratique, la promotion et l'usage de la torture par des fonctionnaires canadiens et à garantir aux Canadiens le droit de ne pas être soumis à la torture dans leur pays et à l'étranger, et modifiant d'autres lois en conséquence ».

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la statistique (Bureau national des statistiques sur les interventions en cas d'incendie et d'urgence) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-1² — 3 mars 2010 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne les bureaux de Service Canada dans la circonscription de Madawaska—Restigouche, c'est-à-dire Edmunston, Saint-Quentin, Campbellton et Dalhousie : a) combien de postes chacun de ces bureaux comptait-il en 2006; b) combien de personnes occupaient ces postes; c) combien de postes ces bureaux comptaient-ils le 18 novembre 2009; d) combien de personnes occupaient ces postes le 18 novembre 2009?

Q-2² — 3 mars 2010 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne le programme Fonds d'adaptation des collectivités de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, jusqu'au 18 novembre 2009 : a) quel est le montant attribué à chacune des provinces de l'Atlantique; b) quels sont les projets qui ont bénéficié de cet argent, par province; c) quel montant ces projets ont-ils reçu, par province; d) à quel endroit, ville et circonscription, ces projets sont-ils effectués?

Q-3² — 3 mars 2010 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne les mesures transitoires pour les régions économiques de l'assurance-emploi : a) est-ce que les régions économiques vont continuer à exister dans leur état actuel après le 10 avril 2010; b) les mesures transitoires pour les régions économiques seront-elles complètement éliminées après le 10 avril 2010?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-4² — March 3, 2010 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to the Community Development Trust Fund, up until November 18, 2009: (a) what amount has been allocated to each Atlantic province; (b) which projects have benefited from this funding, by province; (c) how much have these projects received, by province; and (d) in which city and constituency are these projects being carried out?

Q-5² — March 3, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to funding for aid in the Horn of Africa Countries (Eritrea, Djibouti, Ethiopia and Somalia): (a) what is the government spending on development aid in each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (b) what role is Canada taking in the training of security forces in each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (c) what support, logistical or otherwise, is Canada providing to African Union forces; (d) what institutional and capacity building projects funded by Canada, directly or indirectly, are underway or under consideration in each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (e) what are the overall Canadian aid levels or aid flows for each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (f) who are the Canadian and international executing agencies currently delivering aid in all of its forms to each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (g) how many of these agencies are Canadian; and (h) exhaustively, what bilateral and multilateral aid is provided by Canada in either the United Nations or any United Nations agencies or regional development banks such as the African Development Bank, including trust funds, for each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area?

Q-6² — March 3, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to consular services for Canadians abroad: (a) how many Canadians travel abroad every year without international health coverage; (b) is the government considering forcing Canadians to have health care coverage when they travel abroad; (c) how many consular assistance cases in the past 10 years are health-care related, broken down by country, detailing the total number of cases on any subject and indicating how many were health or medical issues; (d) how many of these cases as broken down in question (c) involved medical evacuations; (e) what were the specific costs of those medical evacuations, broken down by country; (f) what coverage is provided for Canadian government officials and their families when they are working abroad, and what exactly does that coverage entail (medical evacuations, hospitalization, etc.), broken down by country; (g) what is the cost of the coverage that is provided for these Canadian government officials and their families, broken down by country of service; (h) what company or companies are providing that coverage, by country; and (i) what criteria are considered in the selection of these providers, by country?

Q-4² — 3 mars 2010 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne le programme Fonds de fiducie pour le développement communautaire, jusqu'au 18 novembre 2009 : a) quel est le montant attribué à chacune des provinces de l'Atlantique; b) quels sont les projets qui ont bénéficié de cet argent, par province; c) quel montant ces projets ont-ils reçu, par province; d) à quel endroit, ville et circonscription, ces projets sont-ils effectués?

Q-5² — 3 mars 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne l'aide aux pays de la Corne de l'Afrique (Érythrée, Djibouti, Éthiopie et Somalie) : a) combien le gouvernement dépense-t-il en aide au développement dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; b) quel rôle joue le Canada dans la formation des forces de sécurité dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; c) quel soutien, logistique ou autre, le Canada fournit-il aux forces de l'Union africaine; d) quels projets institutionnels et projets d'établissement de capacités financés par le Canada, directement ou indirectement, sont-ils en cours d'élaboration ou à l'étude dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; e) quels sont les niveaux globaux d'aide ou d'apport d'aide canadienne dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; f) quels sont les organismes d'exécution canadiens et internationaux qui fournissent actuellement diverses formes d'aide à chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; g) combien de ces organismes sont canadiens; h) de manière exhaustive, quelle aide bilatérale et multilatérale est accordée par le Canada par le truchement des Nations Unies ou d'organismes ou de banques de développement régional des Nations Unies, comme la Banque africaine de développement, y compris des fonds de fiducies, pour chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine?

Q-6² — 3 mars 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la prestation de services consulaires aux Canadiens à l'étranger : a) combien de Canadiens voyagent à l'étranger chaque année sans assurance santé internationale; b) le gouvernement envisage-t-il d'obliger les Canadiens à souscrire une assurance santé lorsqu'ils voyagent à l'étranger; c) combien de cas d'aide consulaire des dix dernières années étaient reliés aux soins de santé, ventilés par pays en précisant le nombre total de cas pour tous les motifs et le nombre de cas pour des motifs de santé ou médicaux; d) combien des cas en c) comprenaient une évacuation médicale; e) combien, ventilées par pays, ont coûté ces évacuations médicales; f) quelle est, ventilée par pays, la couverture des fonctionnaires canadiens et de leurs familles en mission à l'étranger et que comporte-t-elle exactement (évacuations médicales, hospitalisation, etc.); g) combien coûte, ventilée par pays, la couverture fournie aux fonctionnaires canadiens et à leurs familles; h) quelle compagnie ou quelles compagnies, ventilées par pays, assurent cette couverture; i) quels critères, ventilés par pays, sont pris en compte dans le choix de ces fournisseurs?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-7² — March 3, 2010 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With respect to contracts under \$10,000 granted by the Economic Development Agency for the Regions of Quebec since January 1, 2008, what are: (a) the names of the contractors; (b) the amounts of the contracts; (c) the dates of the contracts; (d) the dates of completion; and (e) the descriptions of the services provided?

Q-8² — March 3, 2010 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — Within the constituency of Roberval—Lac-Saint-Jean, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, itemized according to (i) the date the money was received in the riding, (ii) the dollar amount of the expenditure, (iii) the program from which the funding came, (iv) the ministry responsible, (v) the designated recipient?

Q-9² — March 3, 2010 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regards to the repairs to the Champlain Bridge in Montreal, what are: (a) all repairs conducted from 2007 to 2009; (b) the names of the contractors; (c) the amounts of the contracts; (d) the dates of the contracts; (e) the dates of completion; (f) the descriptions of the services provided; and (g) the contracts awarded on an emergency basis?

Q-10² — March 3, 2010 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to the Airport Soundscape Consultative Committee for Montreal-Pierre Elliott Trudeau International Airport, of which Transport Canada is a member, and as a follow-up to the October 5, 2009 letter from the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to the honourable Member from Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: (a) what have been the exact measures implemented over the last 15 years by this Committee designed to minimize aircraft noise around Montreal's airports; and (b) what impact have these measures had on minimizing aircraft noise around Montreal's airports?

Q-11² — March 3, 2010 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With respect to the allegations of torture of Afghan detainees: (a) what briefing materials have been prepared on this issue, since January 2006, by (i) the Department of Foreign Affairs, (ii) the Department of National Defence; and (b) what briefing materials have been prepared on this issue for members of the Conservative caucus, since January 2006, in preparation for meetings of (i) the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan, (ii) the Standing Committee on National Defence?

Q-12² — March 3, 2010 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to canola and canola-related products manufactured in Canada: (a) do these products contain any genetic use restriction technologies (GURT), also known as "terminator technologies"; and (b) have these products ever in the past contained any genetic use restriction technologies?

Q-7² — 3 mars 2010 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec depuis le 1^{er} janvier 2008, quels sont : a) les noms des entrepreneurs; b) les montants des contrats; c) les dates des contrats; d) les dates d'achèvement des travaux; e) les descriptions des services fournis?

Q-8² — 3 mars 2010 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — Dans la circonscription de Roberval—Lac-Saint-Jean, quel est le montant total de financement fédéral octroyé depuis l'exercice 2005-2006 jusqu'à aujourd'hui, ventilé selon (i) la date où les fonds ont été reçus dans la circonscription, (ii) le montant en dollars de la dépense, (iii) le programme d'où provenaient les fonds, (iv) le ministre responsable, (v) le destinataire désigné?

Q-9² — 3 mars 2010 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne la réfection du pont Champlain à Montréal, quels sont : a) tous les travaux de réfection qui ont été effectués de 2007 à 2009; b) les noms des entrepreneurs; c) les montants des contrats; d) les dates des contrats; e) les dates d'achèvement des travaux; f) les descriptions des services fournis; g) les contrats octroyés d'urgence?

Q-10² — 3 mars 2010 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le comité de consultation sur le paysage sonore de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, dont fait partie Transports Canada, et comme suite à la lettre que le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités a envoyée le 5 octobre 2009 à l'honorable député de Notre-Dame-de-Grâce—Lachine : a) quelles mesures précises ont été adoptées par le comité au cours des 15 dernières années pour limiter le bruit des aéronefs aux alentours des aéroports de Montréal; b) quel impact ont eu ces mesures sur la limitation du bruit des aéronefs aux alentours des aéroports de Montréal?

Q-11² — 3 mars 2010 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne les allégations de torture des détenus afghans : a) quels documents d'information ont été produits à ce sujet, depuis janvier 2006, par (i) le ministère des Affaires étrangères, (ii) le ministère de la Défense nationale; b) quels documents d'information ont été produits à ce sujet pour les députés du caucus conservateur, depuis janvier 2006, en prévision des réunions du (i) Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan, (ii) Comité permanent de la défense nationale?

Q-12² — 3 mars 2010 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le canola et les sous-produits du canola fabriqués au Canada : a) ces produits contiennent-ils des technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques (TRUG), aussi appelées « technologies Terminator »; b) ces produits ont-ils déjà contenu des technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-13² — March 3, 2010 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to the vaccine for influenza A (H1N1): (a) what contractual agreements exist between the government and GlaxoSmithKline for the production of this vaccine; and (b) what contractual agreements exist between the federal government and any provincial government for the distribution of the vaccine?

Q-14 — March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the report entitled “Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008”, produced by the Conflict Analysis Resource Centre and funded by the Global Fund for Peace and Security of the Department of Foreign Affairs and International Trade: (a) what are the statistical findings, conclusions and recommendations of the report on (i) the torture, threats, killings of workers and citizens, including the chronological breakdown, (ii) the types of crimes and violence; (b) what were the judicial procedures enacted in each case; (c) who were those responsible for the reported crimes, violence and threats identified; (d) what were the convictions that resulted from related judicial procedures; and (e) why was the report not released by the government?

Q-15² — March 3, 2010 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the \$25 million in humanitarian assistance that Canada provided to Lebanon over two years, as mentioned in a August 16, 2006, backgrounder on the Prime Minister’s website (<http://www.pm.gc.ca/eng/media.asp?category=5&id=1287>): how was this \$25 million spent, specifically (i) which United Nations organizations or NGOs received funding, (ii) what was the nature of the projects funded, (iii) how much was provided per project, (iv) in which year were they were carried out?

Q-16² — March 3, 2010 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the additional funding the Government of Canada allocated for Lebanon at the International Conference of Support to Lebanon, held in Paris in January 2007 (http://www.canadainternational.gc.ca/lebanon-liban/bilateral_relations_bilaterales/index.aspx?lang=eng&highlights_file=&left_menu_en=&left_menu_fr=&mission=): how has the additional \$20 announced by the Government of Canada been spent thus far, specifically: (i) which United Nations organizations or NGOs have received funding, (ii) what was the nature of the projects funded, (iii) how much was allocated to each project, (iv) in which year were the projects carried out?

Q-17² — March 3, 2010 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the Skills Link program of the Department of Human Resources and Skills Development, which organizations in the Quebec region received funding under this program, how much was allocated per project, what was the duration of the projects and the addresses of the organizations sponsoring the projects (a) in 2007; (b) in 2008; (c) in 2009?

Q-13² — 3 mars 2010 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le vaccin contre la grippe A (H1N1) : a) quelles ententes contractuelles le gouvernement a-t-il conclues avec GlaxoSmithKline pour la production du vaccin; b) quelles ententes contractuelles le gouvernement fédéral a-t-il conclues avec un ou plusieurs des gouvernements provinciaux pour la distribution du vaccin?

Q-14 — 3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne le rapport intitulé « Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008 », produit par le Centre des ressources en analyse des conflits et financé par le Fonds mondial pour la paix et la sécurité du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : a) quels sont les résultats statistiques, les conclusions et les recommandations du rapport concernant (i) la torture, les menaces, les décès de travailleurs et de citoyens, y compris leur ventilation chronologique, (ii) les types de crimes et d’actes violents commis; b) quelles actions judiciaires ont été intentées dans chaque cas; c) qui étaient les responsables des crimes, actes violents et menaces signalés; d) quelles condamnations ont résulté des actions judiciaires intentées; e) pourquoi le gouvernement n’a-t-il pas rendu le rapport public?

Q-15² — 3 mars 2010 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne le fonds canadien d’aide humanitaire au Liban de 25 millions de dollars sur deux ans, dont il est fait mention dans un document d’information du 16 août 2006 sur le site Internet du premier ministre (<http://www.pm.gc.ca/fra/media.asp?category=5&id=1287>) : comment ont été dépensés ces 25 millions de dollars en précisant (i) le nom de toutes les organisations des Nations Unies ou des organisations non gouvernementales ayant reçu des sommes, (ii) le contenu des projets financés, (iii) les montants accordés par projet, (iv) les années de réalisation?

Q-16² — 3 mars 2010 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne les engagements financiers supplémentaires en faveur du Liban pris par le gouvernement du Canada lors de la Conférence internationale sur le soutien au Liban tenue à Paris en janvier 2007 (http://www.canadainternational.gc.ca/lebanon-liban/bilateral_relations_bilaterales/index.aspx?lang=fra) : comment ont été dépensés jusqu’à ce jour les 20 millions de dollars supplémentaires annoncés par le gouvernement du Canada et ce, en spécifiant (i) les noms des organisations des Nations Unies ou des organisations non gouvernementales qui ont reçu des sommes, (ii) le contenu des projets financés, (iii) les montants accordés par projet, (iv) les années de réalisation?

Q-17² — 3 mars 2010 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne le programme « Connexions compétences » du ministère des Ressources humaines et Développement des compétences, quels sont les noms des organisations, dans la région du Québec, ayant reçu des sommes de ce programme, les sommes octroyées par projets, la durée des projets acceptés, l’adresse des organisations promoteurs des projets a) en 2007; b) en 2008; c) en 2009?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-18** — March 3, 2010 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With respect to the second year of the Treasury Board's four-year cycle to review program spending and performance across the government and ensure value for money: (a) which 21 departments and agencies participated in the exercise and how much did each department or agency contribute towards the (i) \$349 million identified for 2009-2010, (ii) \$449 million identified for 2010-2011, (iii) \$586 million identified for 2011-2012; and (b) for each of the participating departments and agencies, among what programs or services were the savings identified and in what amounts?
- Q-18** — 3 mars 2010 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la deuxième année du cycle de quatre ans établi par le Conseil du Trésor pour examiner le rendement et les dépenses de programmes dans l'ensemble du gouvernement et assurer l'optimisation des ressources : a) quels sont les 21 ministères et organismes qui ont participé à cet exercice, et quelle est la contribution de chacun au montant de (i) 349 millions de dollars établi pour 2009-2010, (ii) 449 millions de dollars établi pour 2010-2011, (iii) 586 millions de dollars établi pour 2011-2012; b) pour chacun des ministères et organismes participants, dans quels programmes ou services des économies ont-elles été réalisées, et à combien se sont élevées ces économies?
- Q-19²** — March 3, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to the proposed new Arctic Research Station: (a) what has been done to date in the creation of this research station; (b) where will it be located; (c) what is the cost for this new facility; (d) who is doing the design, architectural and construction work; (e) what will be the annual operating and research budget for the facility; (f) how many people will staff the facility with regard to (i) operating, (ii) research; (g) when will the facility open; and (h) who will head up the facility?
- Q-19²** — 3 mars 2010 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne le projet de station de recherche de l'Arctique : a) qu'a-t-on fait jusqu'ici dans le cadre de ce projet; b) où la station sera-t-elle située; c) combien coûtera-t-elle; d) à qui a-t-on confié les travaux de conception, d'architecture et de construction; e) quel sera le budget de fonctionnement et de recherche annuel de la station; f) combien la station comptera-t-elle d'agents (i) d'exploitation, (ii) de recherche; g) quand ouvrira-t-elle; h) qui la dirigera?
- Q-20²** — March 3, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to the report done by Natural Resources Canada "From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007", what are the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report: (a) rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding in the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island; (b) rising sea levels in the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island, especially in southeastern New Brunswick; (c) coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels, including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion, in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island; (d) river flooding from the increased participation and a variable winter climate in the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island; (e) damage caused by the increased frequency of ice storms in the Province of Quebec; (f) infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; (g) vulnerability of coastal zones to sea level rise, flood risks and saltwater intrusion into groundwater in the Province of Ontario; (h) infrastructure impacts of near shore lake warming; (i) infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes, especially on the shipping industry; (j) impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; (k) potential arrival of the mountain pine beetle, in Alberta, Saskatchewan and Manitoba; (l) diminished surface water resources; (m) impact of increased drought on the agricultural sector and water systems; (n) increased extreme rainfall events; (o) spread of mountain pine beetle infestation, in Canada's Northern Communities; (p) the impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads, especially in the mining industry; (q) the impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures; (r) replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities;
- Q-20²** — 3 mars 2010 — M. Bagnell (Yukon) — Quels sont les coûts économiques prévus (entre 2010 et 2050) des mesures d'adaptation aux impacts importants suivants des changements climatiques, énumérés par région dans le rapport préparé par Ressources naturelles Canada intitulé « Vivre avec les changements climatiques au Canada : édition 2007 » : a) les élévations du niveau de la mer, entraînant une augmentation de la fréquence et de l'intensité des ondes de tempête et des inondations dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador et de l'Île-du-Prince-Édouard; b) les élévations du niveau de la mer dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador et de l'Île-du-Prince-Édouard, notamment dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick; c) l'érosion des côtes causée par les ondes de tempête, les inondations et les élévations du niveau de la mer, en précisant les coûts économiques de l'infrastructure menacée par cette érosion, dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador et de l'Île-du-Prince-Édouard; d) les débordements des cours d'eau en raison des précipitations accrues et des variations du climat hivernal dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador et de l'Île-du-Prince-Édouard; e) les dommages causés par l'augmentation de la fréquence des épisodes de pluie verglaçante dans la province de Québec; f) les conséquences du dégel du pergélisol sur les infrastructures au Nunavik; g) la vulnérabilité des zones côtières à l'élévation du niveau de la mer, aux risques d'inondation et à l'infiltration d'eau de mer dans l'intérieur des terres dans la province de l'Ontario; h) les impacts sur l'infrastructure du réchauffement des eaux des lacs à proximité du littoral; i) les impacts sur l'infrastructure et les transports, notamment le transport maritime, de la baisse du niveau d'eau dans les Grands Lacs; j) l'incidence sur la filière énergétique de la baisse de production d'hydroélectricité; k) l'arrivée possible du dendroctone du pin en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba; l) la réduction de la quantité d'eau de surface; m) l'incidence des sécheresses plus longues et plus fréquentes sur le secteur agricole et les réseaux d'alimentation en eau; n)

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

(s) climate related changes in forest productivity in the Province of British Columbia (B.C.); (t) the impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure; (u) the impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar; (v) the impact on B.C.'s hydroelectric system of water shortages; (w) the impact of drought and water shortages on agriculture in the B.C. interior, especially in the Okanagan region; (x) regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy; and (y) if the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Q-21² — March 3, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — With respect to the government's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 20% from 2006 levels: (a) what is the government assessment on how Canada will meet the 2020 target; (b) what is the government estimated emission levels for each year in the period 2010-2020, in megatonnes, specifically noting which year Canadian emissions will peak; (c) how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where does the government intend to purchase them from; (d) what does the government estimate the carbon price, under the carbon pricing scheme that the government plans on using, will be for each year in the period 2010-2020; and (e) in detail, following the statement of the Minister of Environment on October 29, 2009, how will the 2020 target be met with a carbon price that is \$28 per tonne?

Q-22² — March 3, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — In the matter of global warming, the thawing of the northern permafrost, and damage to infrastructure: (a) has the government conducted any studies to ascertain the level of potential damage to all government infrastructure in the Territories of Yukon, Northwest and Nunavut; (b) what is the cost associated with this damage to replace, reconstruct, or stabilize this infrastructure; (c) what is the time frame in regard to making these repairs or replacing damaged infrastructure; (d) have municipal and territorial partners been advised of the level of damage as a result of thawing permafrost; (e) have residents of the North been advised of potential hazards resulting from global warming; (f) what are the monetary costs associated with the said study; (g) when was the study conducted and by whom; (h) how is the government monitoring northern infrastructure deterioration from global warming; (i) how frequently is the infrastructure being inspected; (j) is any of the economic stimulus money earmarked for the three territories being directed to repairs or new construction of infrastructure damaged or weakened by thawing permafrost, and, if so how

l'augmentation des épisodes de précipitations extrêmes; o) les infestations de dendroctone du pin dans les collectivités du Nord du Canada; p) l'impact sur les collectivités et les activités commerciales dans le Nord, principalement l'exploitation minière, de la réduction attendue du nombre de routes de glace utilisables; q) l'impact du dégel du pergélisol sur les infrastructures communautaires et industrielles, notamment les installations de confinement des déchets; r) le remplacement des méthodes d'acquisition de nourriture et des moyens de subsistance traditionnels; s) l'impact du changement climatique sur la productivité de la forêt dans la province de la Colombie-Britannique; t) l'impact des élévations du niveau de la mer sur les collectivités et l'infrastructure côtières; u) l'impact des brusques modifications de l'abondance et de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest; v) les répercussions des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique; w) l'impact de la sécheresse et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur des terres de la Colombie-Britannique, surtout dans la vallée de l'Okanagan; x) quelle est la stratégie d'adaptation au changement climatique du gouvernement, à la lumière de ces impacts et des autres impacts décrits dans le rapport; y) si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation, quand va-t-il en élaborer une et par quel mécanisme?

Q-21² — 3 mars 2010 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne la cible que s'est fixée le gouvernement de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 20 p. cent par rapport aux niveaux de 2006 : a) quel est l'évaluation du gouvernement de la façon dont le Canada atteindra cette cible en 2020; b) quel est, en mégatonnes, l'estimation du gouvernement des niveaux d'émissions prévus pour chacune des années de la période 2010-2020, et en quelle année les émissions canadiennes atteindront leur sommet; c) combien de crédits d'émissions faudra-t-il acheter pour atteindre la cible fixée en 2020, et où le gouvernement compte les acheter; d) quel sera, pour chacune des années de la période 2010-2020, le prix du carbone en fonction de la politique de prix que le gouvernement compte adopter; e) en détail, à la suite de la déclaration faite par le ministre de l'Environnement le 29 octobre 2009, comment la cible de 2020 peut-elle être atteinte avec un prix du carbone de 28 \$ la tonne?

Q-22² — 3 mars 2010 — M. Bagnell (Yukon) — À propos du réchauffement planétaire, de la fonte du pergélisol et des dommages causés aux infrastructures : a) le gouvernement a-t-il mené une étude pour déterminer l'ampleur des dommages pouvant être causés par ces phénomènes à l'infrastructure gouvernementale dans les territoires du Yukon, du Nord-Ouest et du Nunavut; b) combien en coûterait-il pour remplacer, reconstruire ou stabiliser l'infrastructure endommagée; c) dans quel délai entend-on réparer ou remplacer l'infrastructure endommagée; d) les partenaires municipaux et territoriaux ont-ils été informés de l'ampleur des dommages résultant de la fonte du pergélisol; e) les habitants du Nord ont-ils été informés des dangers pouvant résulter du réchauffement planétaire; f) quel est le coût de l'étude en question; g) quand l'étude a-t-elle été menée et par qui; h) comment le gouvernement suit-il la détérioration de l'infrastructure causée par le réchauffement planétaire; i) à quelle fréquence l'infrastructure est-elle inspectée; j) emploie-t-on une part des crédits de relance économique affectés aux trois territoires à réparer ou à remplacer l'infrastructure endommagée ou affaiblie par la

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

much; *(k)* what are the names of the projects, the associated costs, the location of the projects and the projected completion dates for all projects funded by earmarked money as specified in *(j)*; and *(l)* given that the MacKenzie Valley pipeline is a major infrastructure project scheduled for the North, has the government applied its assessment of global warming and permafrost melting damage to this project as well, and, if so *(i)* what were the results, *(ii)* what are the government's plans in this matter?

Q-23 — March 3, 2010 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to the government's food aid to North Korea: *(a)* what is the government's current commitment of food aid to North Korea; *(b)* is all food aid channeled through the World Food Program; and *(c)* what actions has the government taken to urge the North Korean government to ensure that food aid is distributed to those most in need?

Q-24² — March 3, 2010 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to fisheries: *(a)* what specific measures has the Department of Fisheries and Oceans taken to enforce inland fisheries regulations in the vicinity of Phase II and III of the Trans-Labrador Highway; and *(b)* what specific measures will the Department take to enforce inland fisheries regulations in the vicinity of Phase II and III of the Trans-Labrador Highway?

Q-25² — March 3, 2010 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to government television advertising: *(a)* how much has the government spent on promoting Canada's National Anti-Drug Strategy; *(b)* which department commissioned the recent or current television spot; *(c)* how much did it cost to produce this ad; *(d)* which firm produced the ad; and *(e)* how many such spots have aired, or planned to air, per week, on each television station, network, or channel?

Q-26² — March 3, 2010 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Building Canada Fund: *(a)* what projects are being funded; *(b)* what federal electoral district is each project located in; *(c)* who applied for the funding for each project; and *(d)* what is the exact amount of money allocated to each project?

Q-27² — March 3, 2010 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Recreational Infrastructure Canada Fund: *(a)* what projects are being funded; *(b)* in what federal electoral district is each project located; *(c)* who applied for the funding for each project; and *(d)* what is the exact amount of money allocated to each project?

Q-28² — March 3, 2010 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Knowledge Infrastructure Program: *(a)* what projects are being funded; *(b)* in what federal electoral district is each project located; *(c)* who applied for the funding for each project; and *(d)* what is the exact amount of money allocated to each project?

fonte du pergélisol et, si oui, combien; *(k)* quel est le nom des projets, leurs coûts, leur endroit et leur délai d'achèvement prévu pour tous les projets subventionnés par les crédits spécifiés en *(j)*; *(l)* étant donné que le pipe-line de la vallée du MacKenzie est un grand projet d'infrastructure, le gouvernement a-t-il tenu compte à son égard de son évaluation des dommages causés par le réchauffement planétaire et de la fonte du pergélisol, et, si oui, *(i)* quels ont été les résultats, *(ii)* quels sont les plans du gouvernement à ce sujet?

Q-23 — 3 mars 2010 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne l'aide alimentaire du gouvernement à la Corée du Nord : *a)* actuellement, à combien s'élève l'aide alimentaire que le gouvernement s'est engagé à fournir à la Corée du Nord; *b)* l'aide alimentaire est-elle entièrement assurée dans le cadre du Programme alimentaire mondial; *c)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour amener le gouvernement nord-coréen à faire en sorte que l'aide alimentaire soit distribuée à ceux de ses citoyens qui en ont le plus besoin?

Q-24² — 3 mars 2010 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne les pêches : *a)* quelles mesures le ministère des Pêches et des Océans a-t-il prises pour assurer jusqu'à maintenant l'application des règlements sur la pêche intérieure aux abords des Phases II et III de la route translabradorienne; *b)* quelles mesures le ministère va-t-il prendre pour y assurer leur application à l'avenir?

Q-25² — 3 mars 2010 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la publicité télévisée du gouvernement : *a)* combien le gouvernement a-t-il affecté à la promotion de la Stratégie nationale antidrogue du Canada; *b)* quel est le ministère qui a commandé la publicité qui a été télévisée récemment ou qui est encore diffusée; *c)* combien la production de cette publicité a-t-elle coûté; *d)* quelle est la firme de publicité qui l'a produite; *e)* combien de ces publicités a-t-on fait diffuser ou prévoit-on faire diffuser par semaine par chaque station ou réseau de télévision?

Q-26² — 3 mars 2010 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada : *a)* quels sont les projets financés; *b)* dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; *c)* qui a demandé le financement de chaque projet; *d)* combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet?

Q-27² — 3 mars 2010 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le fonds d'Infrastructure de loisirs du Canada : *a)* quels sont les projets financés; *b)* dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; *c)* qui a demandé le financement de chaque projet; *d)* combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet?

Q-28² — 3 mars 2010 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le Programme d'infrastructure du savoir : *a)* quels sont les projets financés; *b)* dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; *c)* qui a demandé le financement de chaque projet; *d)* combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-29² — March 3, 2010 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Community Adjustment Fund: (a) what projects are being funded; (b) in what federal electoral district is each project located; (c) who applied for the funding for each project; and (d) what is the exact amount of money allocated to each project?

Q-30² — March 3, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to the government's Corporate Social Responsibility (CSR) Counsellor created by Order in Council on March 26, 2009, what progress has the government made in providing the Counsellor with: (a) an official office space that is accessible to the public and space for the Counsellor's staff; (b) if an office has been provided, where is it located and precisely which offices have been allocated at the given address; (c) if staff have been provided, how many staff does the Counsellor have and what are their functions; (d) what is the budget for the Counsellor's office and staff; (e) has the Counsellor yet received any complaints in relation to Counsellor's mandate; (f) why is there no clear and user-friendly information on the government's Foreign Affairs and International Trade website to assist Canadians in contacting the CSR Counsellor; (g) what is the email address, fax number, phone number and address for the current Counsellor; (h) if an office and staff have not yet been provided, from where is the current Counsellor working and how is she undertaking her responsibilities as mandated by the Order in Council; and (i) if an office and staff have not yet been provided to the Counsellor, when does the Minister expect to provide them, and if they have been provided, on what date were they procured?

Q-31² — March 3, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With specific reference to the Development Assistance Accountability Act, in detail: (a) why has the NGO KAIROS had its funding from the Canadian International Development Agency (CIDA) removed; and (b) how does KAIROS' policies and programs not fit within the mandate of the Act or CIDA priorities?

Q-32² — March 3, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — With respect to the appointment to the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) Governing Council of Dr. Bernard Prigent, Vice President and Medical Director of Pfizer Canada: (a) as per the requirements for Order in Council (OIC) selection processes, what were the selection criteria developed to outline qualifications required for the position in question; (b) as per the requirements for OIC selection processes, how was the pool of suitable candidates reached; (c) before the Minister of Health made the recommendation of this appointment to the Governor General in Council, did she consult with the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the appointment and, if so, what was the Commissioner's opinion and the reasons for it on the matter, and, if not, why not; (d) was anyone at CIHR given any opportunity to comment on the appointment prior to its announcement and, if not, why not, and, if so (i) who was given this opportunity, (ii) what responses were received, (iii) were any concerns of objections raised and, if so, what were they; (e) what options are available to the CIHR President, Governing Council members and Scientific Directors before and after an appointment is announced if they disagree with an Order in Council appointment because they

Q-29² — 3 mars 2010 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le Fonds d'adaptation des collectivités : a) quels sont les projets financés; b) dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; c) qui a demandé le financement de chaque projet; d) combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet?

Q-30² — 3 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne la conseillère en responsabilité sociale des entreprises (RSE) du gouvernement, dont le poste a été créé par Décret le 26 mars 2009 : a) le gouvernement a-t-il fourni à la conseillère un bureau officiel accessible au public et comportant des locaux pour son personnel; b) si la conseillère a obtenu un bureau, où se trouve-t-il et de quels locaux dispose-t-il exactement à cette adresse; c) si du personnel a été affecté à la conseillère, combien d'employés compte-t-il et quelles sont leurs fonctions; d) de quel budget la conseillère dispose-t-elle aux fins de son bureau et de son personnel; e) la conseillère a-t-elle reçu des plaintes relativement à son mandat; f) pourquoi ne trouve-t-on pas d'information claire et conviviale sur le site Web du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour aider les Canadiens à communiquer avec la conseillère en RSE; g) quels sont l'adresse de courriel, le numéro de télécopieur, le numéro de téléphone et l'adresse postale de la conseillère; h) si le gouvernement n'a toujours pas fourni de bureau et de personnel à la conseillère, où travaille-t-elle et comment s'y prend-elle pour s'acquitter des responsabilités énumérées dans son mandat; i) si le gouvernement n'a toujours pas fourni de bureau et de personnel à la conseillère, quand le ministre compte-t-il le faire et, si c'est déjà fait, à quelle date cela s'est-il produit?

Q-31² — 3 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, en détail : a) pourquoi l'ONG KAIROS a perdu le financement qu'elle recevait de l'Agence canadienne de développement international (ACDI); b) en quoi les politiques et programmes de KAIROS ne cadrent pas avec le mandat de la Loi ou les priorités de l'ACDI?

Q-32² — 3 mars 2010 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne la nomination du Dr Bernard Prigent, vice-président et directeur médical de Pfizer Canada, au conseil d'administration des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) : a) conformément aux exigences du processus de sélection pour les nominations par décret, quels étaient les critères de sélection établis pour définir les compétences requises pour le poste en question; b) conformément aux exigences du processus de sélection pour les nominations par décret, dans quelle mesure a-t-on obtenu un bassin de candidatures convenables; c) avant de recommander cette nomination au gouverneur en conseil, la ministre de la Santé a-t-elle consulté la commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique relativement à cette nomination et, dans l'affirmative, quel a été l'avis de la commissaire et les raisons invoquées; sinon, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait; d) est-ce que quelqu'un, aux IRSC, a eu la possibilité de faire des observations sur cette nomination avant qu'elle soit annoncée, sinon, pourquoi cette possibilité n'a-t-elle pas été offerte, et dans l'affirmative, (i) qui a eu cette possibilité, (ii) quelles ont été les réponses obtenues, (iii) a-t-on soulevé des objections ou exprimé des préoccupations à cet égard et, dans l'affirmative, lesquelles; e) quelles sont les options offertes au président des

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

anticipate it could negatively affect CIHR's ability to fulfill its legislative mandate; (f) what options are available to the members of the CIHR Standing Committee on Ethics before and after an appointment is announced if they disagree with an Order in Council appointment because they anticipate it could negatively affect CIHR's ability to fulfill its ethics mandate; (g) was anyone (apart from anyone at CIHR) outside of the Minister's Office given any opportunity to comment on the appointment prior to its announcement and, if so, what were the responses, and, if not, why not; (h) did the Minister of Health consider names from pharmaceutical companies other than Pfizer and, if so, why was the Pfizer person selected instead of someone from a different company, and, if not, why not; (i) did the Minister of Health consider names of individuals from business sectors other than the pharmaceutical industry (e.g., banking, natural resources, etc.) and, if so, why was a person from the pharmaceutical industry selected instead of someone from a different sector, and, if not, why not; (j) where did Dr. Prigent's name originate for consideration for membership on the CIHR Governing Council; and (k) who participated in any discussions with the Minister or her staff about the Minister's recommendation of Dr. Prigent for membership on the CIHR Governing Council?

IRSC, aux membres du conseil d'administration et aux directeurs scientifiques avant et après l'annonce d'une nomination par décret s'ils n'approuvent pas cette nomination parce qu'ils craignent qu'elle nuise à la capacité des IRSC de s'acquitter de leur mandat législatif; f) quelles sont les options offertes aux membres du Comité permanent de l'éthique des IRSC avant et après l'annonce d'une nomination par décret s'ils n'approuvent pas cette nomination parce qu'ils craignent qu'elle nuise à la capacité des IRSC de s'acquitter de leur mandat en matière d'éthique; g) est-ce que quelqu'un à l'extérieur du bureau de la ministre (hormis quelqu'un des IRSC) a eu la possibilité de faire des observations sur cette nomination avant qu'elle soit annoncée et, dans l'affirmative, quelles ont été les réponses; sinon, pourquoi cette possibilité n'a-t-elle pas été offerte; h) la ministre de la Santé a-t-elle pris en considération des candidatures provenant de compagnies pharmaceutiques autres que Pfizer et, dans l'affirmative, pourquoi la candidature présentée par la compagnie Pfizer a-t-elle été préférée à la candidature d'une autre compagnie; sinon, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait; i) la ministre de la Santé a-t-elle pris en considération des candidatures présentées par des secteurs commerciaux autres que l'industrie pharmaceutique (par ex. le secteur des banques, des ressources naturelles, etc.) et, dans l'affirmative, pourquoi une candidature présentée par l'industrie pharmaceutique a-t-elle été préférée à une candidature présentée par un autre secteur; sinon, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait; j) d'où est venue la candidature du Dr Prigent pour un poste au conseil d'administration des IRSC; k) qui a participé aux discussions avec la ministre et son personnel concernant la recommandation, par la ministre, de la nomination du Dr Prigent au conseil d'administration des IRSC?

Q-33² — March 3, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — Regarding the press conference held by the honourable Minister of Justice on October 20, 2009, at 11:00 a.m., at the Lord Elgin Hotel, what was the total cost breakdown?

Q-33² — 3 mars 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui a trait à la conférence de presse tenue par l'honorable ministre de la Justice le 20 octobre 2009, à 11 heures, à l'hôtel Lord Elgin, quel en était le coût total, ventilé par dépenses?

Q-34² — March 3, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to inmates who served at least one day of a term of imprisonment at Dorchester Penitentiary since 1990, what is the recidivism rate, broken down by year, for those who: (a) participated in the prison farm program; (b) did not participate in the prison farm program but in a different vocational program offered by CORCAN; and (c) did not participate in any program offered by CORCAN?

Q-34² — 3 mars 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui a trait à ceux et celles qui ont purgé au moins un jour d'une peine d'emprisonnement au pénitencier de Dorchester depuis 1990, quel est le taux de récidive, ventilé par année, pour ceux et celles : a) qui ont participé au programme de prison agricole; b) qui n'ont pas participé au programme de prison agricole mais qui ont participé à un différent programme professionnel offert par CORCAN; c) qui n'ont participé à aucun programme offert par CORCAN?

Q-35² — March 3, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to First Nations and bluefin tuna fishery: (a) how will the Department of Fisheries and Oceans accommodate the First Nations with regard to fair and reasonable access to bluefin tuna; (b) will the Department develop a plan to correct the current situation; and (c) is the Department planning any adjustments to the 2010 fishing season to accommodate First Nations?

Q-35² — 3 mars 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne les Premières Nations et la pêche au thon rouge : a) quelles mesures entend prendre le ministère des Pêches et des Océans pour que les Premières Nations aient un accès juste et raisonnable au thon rouge; b) le ministère prévoit-il élaborer un plan pour corriger la situation actuelle; c) le ministère prévoit-il apporter des ajustements pour la saison de pêche de 2010 pour répondre aux besoins des Premières Nations?

Q-36² — March 3, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to the short-term transitional measures for lobster fishers announced on June 10, 2009, by the Minister of Fisheries and Oceans: (a) how many applications has the department received to date; (b) how many applications have been approved; (c)

Q-36² — 3 mars 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui a trait aux mesures transitoires à court terme pour les pêcheurs de homard annoncées le 10 juin 2009 par la ministre des Pêches et Océans : a) combien de demandes le ministère a-t-il reçu jusqu'à maintenant; b) combien de demandes ont été acceptées;

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

how many applications have been denied; *(d)* how many applications from the riding of Beauséjour have been approved; *(e)* how many applications from the riding of Beauséjour have been denied; *(f)* of the applications that have been denied, *(i)* how many have been denied solely because the applicant did not hold a valid lobster licence in both 2008 and 2009, *(ii)* how many have been denied solely because the applicant did not earn income from lobster fishing in both 2008 and 2009, *(iii)* how many have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, *(iv)* how many have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline in landed lobster value between 2008 and 2009, *(v)* how many have been denied solely because the applicant was not lobster dependent; *(g)* of the applications that have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, *(i)* how many had a gross value of lobster landings less than or equal to \$55,000; *(h)* of the applications that have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline in landed lobster value between 2008 and 2009, *(i)* how many had experienced a decline between 19% and 25% exclusive; *(j)* of the applications from the riding of Beauséjour that have been denied, *(i)* how many have been denied solely because the applicant did not hold a valid lobster licence in both 2008 and 2009, *(ii)* how many have been denied solely because the applicant did not earn income from lobster fishing in both 2008 and 2009, *(iii)* how many have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, *(iv)* how many have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline in landed lobster value between 2008 and 2009, *(v)* how many have been denied solely because the applicant was not lobster dependent; *(j)* of the applications from the riding of Beauséjour that have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, *(i)* how many had a gross value of lobster landings less than or equal to \$55,000; and *(k)* of the applications from the riding of Beauséjour that have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline, *(i)* how many had experienced a decline between 19% and 25% exclusive?

Q-37² — March 3, 2010 — Ms. Minna (Beaches—East York) — With regard to the Labour Mobility Chapter of the Agreement on Internal Trade: *(a)* what actions has the government taken to ease the mobility of workers across provinces; *(b)* which occupations are specified in the Agreement for mobility of workers; *(c)* are the changes that came into effect April 1, 2009 permanent or temporary; *(d)* how many occupations will still require additional testing in order to move between provinces, and what are those occupations; *(e)* who was consulted regarding the changes that came into effect on April 1, 2009; and *(f)* has any province been found in violation of this Agreement between January 1, 2009 and November 5, 2009 and, if so, have any fines or penalties been imposed?

c) combien de demandes ont été rejetées; *d)* combien de demandes provenant de la circonscription de Beauséjour ont été acceptées; *e)* combien de demandes provenant de la circonscription de Beauséjour ont été refusées; *f)* en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées, *(i)* combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas détenu un permis de pêche de homard valide en 2008 et 2009, *(ii)* combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas gagné des revenus de la pêche au homard en 2008 et 2009, *(iii)* combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, *(iv)* combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir connu une baisse d'au moins 25 p. cent de la valeur des homards débarqués entre 2008 et 2009, *(v)* combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir été catégorisés comme étant dépendant du homard; *g)* en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées uniquement pour ne pas avoir enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, *(i)* combien avaient une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 55 000 \$; *h)* en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées uniquement pour ne pas avoir connu une baisse de la valeur des homards débarqués entre 2008 et 2009 d'au moins 25 p. cent, *(i)* combien avaient connues une baisse entre 19 p. cent et 25 p. cent exclusivement; *i)* en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées dans la circonscription de Beauséjour, *(i)* combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas détenu un permis de pêche de homard valide en 2008 et 2009, *(ii)* combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas gagné des revenus de la pêche au homard en 2008 et 2009, *(iii)* combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, *(iv)* combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir connu une baisse d'au moins 25 p. cent de la valeur des homards débarqués entre 2008 et 2009, *(v)* combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir été catégorisés comme étant dépendant du homard; *j)* en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées dans la circonscription de Beauséjour uniquement pour ne pas avoir enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, *(i)* combien avaient une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 55 000 \$; *k)* en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées dans la circonscription de Beauséjour uniquement pour ne pas avoir enregistré une baisse d'au moins 25 p. cent, *(i)* combien avaient enregistré une baisse entre 19 p. cent et 25 p. cent exclusivement?

Q-37² — 3 mars 2010 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — En ce qui concerne le chapitre sur la mobilité de la main-d'œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur : *a)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour faciliter la mobilité des travailleurs et travailleuses d'une province à l'autre; *b)* quelles sont les professions mentionnées dans l'Accord sur la mobilité des travailleurs et travailleuses; *c)* les changements qui sont entrés en vigueur le 1^{er} avril 2009 sont-ils permanents ou temporaires; *d)* combien de professions sont toujours assujetties à l'obligation de réussir des examens supplémentaires pour pouvoir déménager d'une province à l'autre et quelles sont-elles; *e)* qui a-t-on consulté au sujet des changements entrés en vigueur le 1^{er} avril 2009; *f)* des provinces ont-elles dérogé à cet Accord entre le 1^{er} janvier 2009 et le 5 novembre 2009 et, dans l'affirmative, leur a-t-on imposé des amendes ou des pénalités?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-38²** — March 3, 2010 — Ms. Minna (Beaches—East York) — With regard to the Employment Insurance (EI) program: (a) how many individuals applied for EI between September 1, 2008 and November 5, 2009; (b) what percentage of those were women, and what percentage of those women were denied EI; (c) what percentage of (a) were part-time workers and what percentage were full-time workers; (d) what percentage of (a) were the result of (i) job loss, (ii) parental leave, (iii) compassionate leave, (iv) maternity leave; and (e) how many individuals in (b) will receive extended benefits under the legislative changes proposed in Bill C-50 from the second session of the 40th Parliament, An Act to Amend the Employment Insurance Act, of the 2nd Session of the 40th Parliament?
- Q-38²** — 3 mars 2010 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — Au sujet du programme d'assurance-emploi (a.-e.) : a) combien de personnes ont demandé l'a.-e. entre le 1^{er} septembre 2008 et le 5 novembre 2009; b) quel pourcentage de ces personnes étaient des femmes, et quel pourcentage de ces femmes se sont vu refuser l'a.-e.; c) quel pourcentage de a) étaient des employés à temps partiel et quel pourcentage étaient des employés à temps plein; d) quel pourcentage de a) la demandaient en raison (i) d'une perte d'emploi, (ii) d'un congé parental, (iii) d'un congé de compassion, (iv) d'un congé de maternité; e) combien de personnes en b) bénéficieront de la prolongation des prestations en vertu des modifications législatives proposées dans le projet de loi C-50 de la deuxième session de la 40^e législature, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, de la 2^e session de la 40^e législature?
- Q-39²** — March 3, 2010 — Ms. Minna (Beaches—East York) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: (a) how many applications were approved for each year from 2005 to 2009; (b) how many violations were made in each of the years in (a) by (i) employers, (ii) workers; (c) what penalties were imposed for those violations; (d) what actions has the government taken to allow organized unions to employ a temporary foreign worker if the employer for which they came to Canada to work was found in violation or fired the worker; (e) what mechanism is in place for the government to protect the workers' rights once they have arrived in Canada; and (f) will employers that have been found in violation in the past be included on the black-list the government proposed on October 9, 2009?
- Q-39²** — 3 mars 2010 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : a) combien de demandes ont été approuvées chaque année, de 2005 à 2009; b) combien d'infractions ont été commises chaque année en a) par (i) des employeurs, (ii) des travailleurs; c) quelles sanctions ont été imposées à la suite de ces infractions; d) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour permettre aux syndicats d'employer un travailleur étranger temporaire dont l'employeur pour lequel il est venu travailler au Canada a commis une infraction ou l'a renvoyé; e) quel mécanisme le gouvernement a-t-il mis en place pour protéger les droits du travailleur après son arrivée au Canada; f) les employeurs coupables d'infractions dans le passé seront-ils inscrits sur la liste noire que le gouvernement a proposé d'établir le 9 octobre 2009?
- Q-40²** — March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With regard to Canada's supply of fossil fuels: (a) what are Natural Resources Canada's estimates of Canada's total fossil fuel supplies recoverable under present economic conditions; (b) what are the government's estimates of international supplies of recoverable fossil fuels; (c) what are the government's estimates for the peaking of Canadian fossil fuel production; and (d) what are the government's estimates for the peaking of international fossil fuel production?
- Q-40²** — 3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne les réserves de combustibles fossiles du Canada : a) quelles sont les estimations de Ressources naturelles Canada quant au total des réserves récupérables de combustibles fossiles du Canada dans la conjoncture économique actuelle; b) quelles sont les estimations du gouvernement quant aux réserves récupérables de combustibles fossiles à l'échelle mondiale; c) quelles sont les estimations du gouvernement quant à la pointe d'exploitation des combustibles fossiles au Canada; d) quelles sont les estimations du gouvernement quant à la pointe d'exploitation des combustibles fossiles à l'échelle mondiale?
- Q-41²** — March 3, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With respect to the government's commitment to sell government assets worth \$10.1 billion over a five year period, as made in the Economic and Fiscal Statement (EFS) delivered by the Minister of Finance on November 27, 2008: (a) which departments have assets being considered for sale as of the date hereof; (b) do the dollar figures projected in Table 2.2 of the EFS represent the amounts intended to be generated net of the book value of the disposed assets; (c) what are the numbers projected from Departmental and Corporate Asset Reviews in each of the five years for which projections were made in Table 2.2 of the EFS; and (d) if the numbers then projected in Table 2.2 of the EFS are no longer consistent with current government projections for the disposition of assets, what are the government's revised projections for those dispositions of assets for the period discussed in Table 2.2 of the EFS?
- Q-41²** — 3 mars 2010 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne l'engagement pris par le gouvernement de vendre des biens gouvernementaux d'une valeur de 10,1 milliards de dollars sur une période de cinq ans, comme le mentionne l'Exposé économique et financier (EEF) livré par le ministre des Finances le 27 novembre 2008 : a) quels sont, en date d'aujourd'hui, les ministères dont le gouvernement envisage de vendre des biens; b) les projections en dollars qui figurent dans le Tableau 2.2 de l'EEF représentent-elles les sommes que le gouvernement compte encaisser, déduction faite de la valeur comptable des biens vendus; c) d'après l'examen des biens ministériels et gouvernementaux, quelles sont les sommes que le gouvernement prévoit encaisser au cours de chacune des cinq années pour lesquelles des projections sont faites dans le Tableau 2.2 de l'EEF; d) si les projections qui figurent au Tableau 2.2 de l'EEF diffèrent de celles qu'utilise actuellement

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-42²** — March 3, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — For the period from November 5, 2005 to December 9, 2009: (a) how many disclosures were made to the Public Sector Integrity Commissioner, which department did each disclosure regard and when was each disclosure made; (b) how many complaints were made to the Public Sector Integrity Commissioner, which department did each complaint regard, and when was each complaint made; (c) how many investigations into disclosures did the Public Sector Integrity Commissioner conduct, when was each investigation conducted and which departments were involved in each investigation; and (d) how many investigations into complaints did the Public Sector Integrity Commissioner conduct, when was each investigation conducted and which departments were involved in each investigation?
- Q-43²** — March 3, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With regard to Access to Information Requests: (a) how many were made to each department during each fiscal year from 2004 to 2008; (b) how many were made to each department from April 1, 2009 to December 9, 2009; (c) how many were responded to by each department during each fiscal year from 2004 to 2008; and (d) how many were responded to by each department from April 1, 2009 to December 9, 2009?
- Q-44²** — March 3, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With regard to all government advertising from April 1, 2009 to December 9, 2009, including, but not limited to, television commercials, radio ads, magazine ads, newspaper ads, billboards, train wraps and other advertising venues, to promote Canada's Economic Action plan or www.actionplan.gc.ca: (a) what companies were used to produce each commercial/ad; (b) what media outlets were used to air/publish each commercial/ad; (c) what criteria was used to select the commercial/ad placements; (d) how much did it cost to produce and air/publish each commercial/ad; (e) how often are the commercials/ads aired/published; (f) how much commercial broadcast time, air time, newspaper space and other communication venue available was ordered per outlet; and (g) how much was spent per outlet?
- Q-45²** — March 3, 2010 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — With regard to the public reports which are issued by or on behalf of the RCMP, in which information is made public as to what took place each time a taser is fired or otherwise used to control a member of the public: (a) since January 1, 2001, what changes have been made, from time to time, with regard to the types of information being released, both in terms of types of information being withheld, which had previously been made public, and types of information being made public, which had previously been withheld; (b) since January 1, 2001, what instructions have been given to the individuals who prepared these reports, regarding the types of information which ought to be withheld or made public; (c) who issued any such instructions, and with whom did the instructions originate; and (d) since January 1, 2001, has additional unreleased information been collected, and, if so, what is the nature of this additional information, on
- le gouvernement à l'égard de la disposition de ses biens, quelles sont les sommes que le gouvernement prévoit maintenant tirer de la disposition de ses biens au cours de la période visée au Tableau 2.2 de l'EEF?
- Q-42²** — 3 mars 2010 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — Pour la période allant du 5 novembre 2005 au 9 décembre 2009 : a) combien de divulgations ont été faites à la commissaire à l'intégrité du secteur public, de quel ministère chacune d'elles émanait-elle et quand chaque divulgation a-t-elle été faite; b) combien de plaintes la commissaire a-t-elle reçues, de quel ministère chaque plainte émanait-elle, et quand chaque plainte a-t-elle été faite; c) sur combien de divulgations la commissaire à l'intégrité du secteur public a-t-elle enquêté, quand chaque enquête a-t-elle été faite et, dans chaque cas, quels sont les ministères qui y ont participé; d) combien d'enquêtes la commissaire a-t-elle faites à la suite de plaintes, quand chaque enquête a-t-elle été faite et, dans chaque cas, quels sont les ministères qui y ont participé?
- Q-43²** — 3 mars 2010 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information : a) combien ont été présentées à chaque ministère pendant chaque exercice financier de 2004 à 2008; b) combien ont été présentées à chaque ministère du 1^{er} avril au 9 décembre 2009; c) à combien chaque ministère a-t-il répondu pendant chaque exercice financier de 2004 à 2008; d) à combien chaque ministère a-t-il répondu du 1^{er} avril au 9 décembre 2009?
- Q-44²** — 3 mars 2010 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne toute la publicité que le gouvernement a fait paraître du 1^{er} avril au 9 décembre 2009, y compris, entre autres, à la télévision, à la radio, dans les magazines, dans les journaux, sur les panneaux d'affichage, sur les trains et ailleurs, concernant le Plan d'action économique du Canada ou www.plandaction.gc.ca : a) à quelle société a-t-on confié la production de chaque publicité; b) par quelles entreprises médiatiques a-t-on fait diffuser chaque publicité; c) quels étaient les critères de sélection des supports; d) combien ont coûté la production et la diffusion de chaque publicité; e) à quelle fréquence les publicités sont-elles diffusées; f) combien de temps d'antenne, d'espace de journal et d'autres supports publicitaires a-t-on commandé par entreprise médiatique; g) combien a-t-on dépensé par entreprise médiatique?
- Q-45²** — 3 mars 2010 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — En ce qui concerne les rapports publics émis par la GRC ou en son nom qui donnent des renseignements sur chaque cas où il y a eu utilisation du Taser pour tirer sur un membre du public ou exercer un contrôle à son endroit : a) depuis le 1^{er} janvier 2001, quels changements a-t-on apportés au fil des ans au type de renseignements publiés, à la fois en ce qui concerne le type de renseignements non divulgués alors qu'ils étaient rendus publics précédemment, et le type de renseignements rendus publics alors qu'ils n'étaient pas divulgués précédemment; b) depuis le 1^{er} janvier 2001, quelles directives a-t-on données aux personnes qui préparent ces rapports, en ce qui concerne le type de renseignements à divulguer ou non; c) qui a donné ces directives, et d'où venaient-elles; d) depuis le 1^{er} janvier 2001, a-t-on recueilli d'autres renseignements qui n'ont pas été divulgués et, dans l'affirmative, de quelle nature sont ces autres renseignements,

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

any of the following topics: (i) related injuries which took place during the tasing incident, (ii) the duration of the shocks, (iii) whether the individual who was tasered had been armed, (iv) whether the individual who was tasered was violent, combative or posed a risk of death or grievous bodily harm, (v) what alternative measures the police tried before resorting to a taser, (vi) whether the individual who was tasered was first given a verbal warning, (vii) whether the individual who was tasered had already been handcuffed or otherwise restrained?

Q-46² — March 3, 2010 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — With regard to the case of Adam Dormer, who was tasered by an RCMP officer on July 21, 2007: (a) what instructions were given to the individuals who prepared the public report on this incident, regarding the types of information which ought to be withheld or made public; (b) who issued any such instructions, and with whom did the instructions originate; and (c) has additional information been collected, which is not being released, on any of the following topics: (i) related injuries which may have taken place during the tasing incident, (ii) the duration of the shocks, (iii) whether he was violent, combative or posed a risk of death or grievous bodily harm, (iv) what alternative measures the police tried before resorting to a taser, (v) whether he was first given a verbal warning, (vi) whether he had already been handcuffed or otherwise restrained?

Q-47 — March 3, 2010 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With regard to the Reciprocal Transfer Agreement process: (a) how many federal public service pensions were actually transferred out through this process between 1996 and 2000 to former federal government employees who left voluntarily during the downsizing in the mid-1990s and formed their own companies; (b) how many of these agreements were eventually taken back by Revenue Canada based on a decision that the pensions were not registered properly or that there was a willful attempt to mislead the government; and (c) what is Treasury Board's current process for confirmation of pension registration with Revenue Canada and what was the process prior to 2005?

Q-48² — March 3, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to Access to Information Requests for 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, and in 2009: (a) in each of the above mentioned years and broken down by department, how many Access to Information Requests have been responded to (i) within 30 days, (ii) within 30 to 60 days, (iii) within 60 to 90 days; (b) broken down by department, how many Access to Information Requests have taken more than 90 days to respond to in each of the above mentioned years; (c) broken down by department, what was the processing time for each request that took longer than 90 days in each of the above mentioned years; (d) broken down by department, what is the average length of time for processing for each of the above mentioned years; and (e) broken down by department, (i) how many Access to Information Requests were denied in each of the above mentioned years, (ii) what were the reasons given for the denials of these requests?

sur l'un ou l'autre des sujets suivants : (i) les blessures liées à l'utilisation du Taser, (ii) la durée des chocs, (iii) la personne à qui l'on a administré une décharge électrique était-elle armée, (iv) la personne à qui l'on a administré une décharge électrique était-elle violente ou agressive ou pouvait-elle causer la mort ou de graves blessures corporelles, (v) quelles autres mesures la police a-t-elle employées avant d'utiliser le Taser, (vi) avait-on servi un avertissement oral à la personne avant de lui administrer une décharge électrique, (vii) avait-on déjà menotté ou contrôlé autrement la personne avant de lui administrer une décharge électrique?

Q-46² — 3 mars 2010 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — En ce qui concerne l'affaire Adam Dormer, cet homme contre qui un agent de la GRC a utilisé un Taser le 21 juillet 2007 : a) quelles directives ont été données aux personnes qui ont préparé le rapport public sur cet incident en ce qui concerne les renseignements à rendre publics et ceux à ne pas divulguer; b) qui a donné ces directives, et d'où venaient-elles; c) a-t-on recueilli d'autres renseignements qui n'ont pas été divulgués sur l'un ou l'autre des sujets suivants : (i) les blessures liées à l'utilisation du Taser, (ii) la durée des chocs, (iii) l'homme était-il violent ou agressif ou pouvait-il causer la mort ou de graves blessures corporelles, (iv) quelles autres mesures la police a-t-elle employées avant d'utiliser un pistolet à impulsion électrique, (v) avait-on servi à cet homme un avertissement oral avant d'utiliser le Taser, (vi) l'avait-on menotté ou contrôlé autrement?

Q-47 — 3 mars 2010 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — En ce qui concerne les accords réciproques de transfert : a) entre 1996 et 2000, en vertu de ces accords, combien y-a-t-il eu de transferts de pensions de la fonction publique fédérale à d'anciens employés de la fonction publique fédérale qui avaient quitté volontairement leur emploi durant la réduction des effectifs au milieu des années 1990 et fondé leur propre entreprise; b) dans combien de cas Revenu Canada a-t-il éliminé ces accords parce qu'il avait été établi que les régimes de pension n'avaient pas été agréés correctement ou qu'il y avait eu tentative délibérée de tromper le gouvernement; c) comment le Conseil du Trésor procède-t-il actuellement pour confirmer l'agrément des régimes de pension auprès de Revenu Canada et quel était le processus suivi avant 2005?

Q-48² — 3 mars 2010 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information faites au cours des exercices 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009 et en 2009 : a) pour chacune des années précitées et par ministère, à combien de demandes le gouvernement a-t-il répondu (i) en 30 jours, (ii) en 30 à 60 jours, (iii) en 60 à 90 jours; b) par ministère, combien de demandes le gouvernement a-t-il mis plus de 90 jours à traiter au cours de chacune des années précitées; c) par ministère, combien de temps le gouvernement a-t-il mis à traiter chaque demande qui a nécessité plus de 90 jours de recherche au cours de chacune des années précitées; d) par ministère, quel a été le délai de traitement moyen des demandes pour chacune des années précitées; e) par ministère, (i) combien de demandes le gouvernement a-t-il rejetées au cours de chacune des années précitées, (ii) quelles raisons le gouvernement a-t-il invoquées pour motiver leur rejet?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-49² — March 3, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to Canada's Economic Action plan signs the government has purchased: (a) how many signs were purchased; (b) what was the cost of each sign; and (c) what was the total cost to the government?

Q-50² — March 3, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to the Privy Council Office: (a) what are the total number of contracts under \$10,000 awarded between January 2008 and December 2009; (b) what were the names of the suppliers; (c) what services did they provide; (d) what were the start and end dates of each contract; and (e) what was the contractor code for each supplier?

Q-51² — March 3, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to Public Works and Government Services Canada: (a) what are the total number of contracts under \$10,000 awarded between January 2008 and December 2009; (b) what were the names of the suppliers; (c) what services did they provide; (d) what were the start and end dates of each contract; and (e) what was the contractor code for each supplier?

Q-52² — March 3, 2010 — Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta) — With respect to the 2010 Vancouver Olympic Games, what discussions regarding the reservation of tickets for purchase by Members of Parliament have occurred (i) within the department of Canadian Heritage, (ii) between the department of Canadian Heritage and the Privy Council Office?

Q-53² — March 3, 2010 — Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta) — With respect to contracts under \$10,000 granted by the Department of Citizenship and Immigration between January 1 and October 21, 2009, what are the: (a) vendors names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values?

Q-54² — March 3, 2010 — Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta) — With respect to contracts under \$10,000 granted by Sport Canada between January 1 and October 21, 2009, what are the: (a) vendors names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values?

Q-55² — March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to French-language training, for each of the fiscal years from 2005-2006 through 2008-2009: (a) how much was spent by the government on language training for new immigrants in each province and territory; and (b) what are the names of the third parties who received money for language training for new immigrants in each province and territory, and how much did each one receive?

Q-49² — 3 mars 2010 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne les panneaux publicitaires sur le Plan d'action économique du Canada que le gouvernement a achetés : a) combien de panneaux le gouvernement a-t-il achetés; b) combien chaque panneau a-t-il coûté; c) combien ces panneaux ont-ils coûté en tout au gouvernement?

Q-50² — 3 mars 2010 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne le Bureau du Conseil privé : a) combien en tout le Bureau a-t-il adjudgé de contrats de moins de 10 000 \$ entre janvier 2008 et décembre 2009; b) quels sont les noms des entrepreneurs adjudicataires; c) quels services ont-ils fournis; d) quelles étaient les dates de début et de fin de chaque contrat; e) quel était le code d'entrepreneur de chaque fournisseur?

Q-51² — 3 mars 2010 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne Travaux publics et Services gouvernementaux Canada : a) quel est le nombre total de contrats de moins de 10 000 \$ attribués entre janvier 2008 et décembre 2009; b) qui sont les fournisseurs; c) quels services ont-ils fournis; d) quelles sont les dates de début et de fin de chaque contrat; e) quel est le code d'entreprise de chaque fournisseur?

Q-52² — 3 mars 2010 — M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne les Jeux olympiques de 2010 à Vancouver, quelles discussions ont eu lieu à l'égard de la réservation de billets pour l'achat par des députés (i) au sein de Patrimoine canadien, (ii) entre Patrimoine canadien et le Bureau du Conseil privé?

Q-53² — 3 mars 2010 — M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration entre le 1^{er} janvier et le 21 octobre 2009, quels sont : a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) la valeur des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux?

Q-54² — 3 mars 2010 — M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par Sport Canada entre le 1^{er} janvier et le 21 octobre 2009, quels sont : a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) la valeur des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux?

Q-55² — 3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne la formation linguistique pour l'apprentissage du français, pour chacun des exercices allant de 2005-2006 jusqu'à 2008-2009 : a) quelles sommes ont-été dépensées par le gouvernement pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire; b) quels sont les noms des tierces parties qui ont reçu de l'argent pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire, et combien chacune a-t-elle reçu?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-56²** — March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to English-language training, for each of the fiscal years from 2005-2006 through 2008-2009: (a) how much was spent by the government on language training for new immigrants in each province and territory; and (b) what are the names of the third parties who received money for language training for new immigrants in each province and territory, and how much did each one receive?
- Q-57²** — March 3, 2010 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in fiscal year 2006-2007, listing each department or agency, initiative and amount?
- Q-58²** — March 3, 2010 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in fiscal year 2007-2008, listing each department or agency, initiative and amount?
- Q-59²** — March 3, 2010 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in fiscal year 2008-2009, listing each department or agency, initiative and amount?
- Q-60²** — March 3, 2010 — Mr. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles) — With respect to military contracts between \$5 million and \$100 million awarded since January 2006 that include industrial and regional benefit (IRB) requirements, for each contract: (a) what is the name of the principal contractor; (b) what is the name of the Canadian company that concluded a partnership agreement with the principal contractor under the IRB Policy; (c) briefly, what is the project's description; (d) where will most of the project be carried out; (e) how long will the project take; and (f) what is the project's IRB value in terms of the IRB Policy?
- Q-61²** — March 3, 2010 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government print advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Canada, broken down by province; and (b) when was each advertisement published, and in which publication?
- Q-62²** — March 3, 2010 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government non-print advertising, such as television and radio : (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan in Canada, broken down by province; and (b) when was each advertisement aired or broadcast, and by which entity or organization?
- Q-56²** — 3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne la formation linguistique pour l'apprentissage de l'anglais, pour chacun des exercices allant de 2005-2006 jusqu'à 2008-2009 : a) quelles sommes ont-été dépensées par le gouvernement pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire; b) quels sont les noms des tierces parties qui ont reçu de l'argent pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire, et combien chacune a-t-elle reçu?
- Q-57²** — 3 mars 2010 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2006-2007, par ministère ou organisme, projet et montant?
- Q-58²** — 3 mars 2010 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2007-2008, par ministère ou organisme, projet et montant?
- Q-59²** — 3 mars 2010 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2008-2009, par ministère ou organisme, projet et montant?
- Q-60²** — 3 mars 2010 — M. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne les contrats militaires entre 5 millions de dollars et 100 millions de dollars octroyés par l'État depuis janvier 2006 ayant des exigences en matière de retombées industrielles et régionales (RIR), pour chaque contrat : a) quel est le nom du maître d'œuvre; b) quel est le nom de l'entreprise canadienne ayant conclu un accord de partenariat en vertu de la politique de RIR avec le maître d'œuvre; c) brièvement, quelle est la description du projet; d) quel est le lieu où sera réalisé la plus grande partie du projet; e) quelle est la durée du projet; f) quelle est la valeur des RIR du projet au sens de la politique de RIR?
- Q-61²** — 3 mars 2010 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité imprimée du gouvernement : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité au Canada, ventilé par province, pour faire la promotion du Plan d'action économique du Canada; b) quand la publicité individuelle a-t-elle été publiée et dans quelle publication?
- Q-62²** — 3 mars 2010 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité non imprimée du gouvernement, telle que la publicité faite à la télévision et à la radio : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité, ventilé par province, pour faire la promotion du Plan d'action économique du Canada; b) quand chaque annonce publicitaire a-t-elle été diffusée et par quelle entité ou organisation?

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-63² — March 3, 2010 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government non-print advertising, such as television and radio : (a) how much has the government spent on dealing with the H1N1 pandemic, broken down by province; and (b) when was each advertisement aired or broadcast, and by which entity or organization?

Q-64² — March 3, 2010 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government print advertising: (a) how much has the government spent on dealing with the H1N1 pandemic through advertising in Canada, broken down by province; and (b) when was each advertisement published, and in which publication?

Q-65² — March 3, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the climate summit in Copenhagen and climate change: (a) what criteria needed to be met in order to be part of the Canadian delegation; (b) what were the name and position of each member of the Canadian delegation, what expertise and skills did each bring to the table, and for what time period were each in Copenhagen; (c) what was the total budget for the delegation, from flights to accommodation and living expenses; (d) what, if any, offsets were purchased for the delegation; (e) what was the description, in detail, of the Canadian climate change plan, and when will it be revealed to Canadians; (f) who were all the stakeholders consulted in the development of the plan, and how does each goal/target reflect or does not reflect each stakeholder's views; (g) did the government include the voice of Canadians who are on the 'front line of climate change', and were those who will be impacted by climate change meaningfully involved, and, if so, how; (h) what accountability measures, if any, were in place to ensure that the Canadian delegation would be responsible to those Canadians who will be particularly impacted (e.g., those living in low-lying areas and Aboriginal peoples); (i) what has been the stakeholder response to the plan, particularly from business, NGOs, scientists, and all stakeholders, and if available, what is the actual response of stakeholders' consulted; (j) what were the specific goals of the Canadian delegation, and how do they compare (in advance and afterward) with those of the G-20 or OECD in terms of baseline, absolute reductions, and target date; (k) did the Canadian delegation support the notion that climate change is not just an environmental issue, but rather a human rights issue and a justice issue and, if so, what is the description, in detail, of Canada's position; (l) did the Canadian delegation listen to the world's 'frontline voice', such as Bangladesh's and the Maldives', and act upon scientific and humanitarian evidence; (m) what were the projected costs of mitigating acid precipitation and reducing chemicals that destroyed stratospheric ozone, the costs of inaction, and what were the actual costs required; (n) what are the projected costs of adapting to and mitigating climate change in Canada today, and what are the costs of inaction for each year, five years, and decade delayed; (o) will the government commit new research dollars to support global climate research and services; (p) provide a detailed accounting of what percentage of 2009's stimulus was 'green', and how it was a 'triple win' for the economy, jobs, and the atmosphere, and going forward, what specific targets in Canada's climate change plan will be a 'triple

Q-63² — 3 mars 2010 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité non imprimée du gouvernement, telle que la publicité faite à la télévision et à la radio : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité, ventilé par province, sur la campagne de sensibilisation à la pandémie du virus H1N1; b) quand chaque annonce publicitaire a-t-elle été diffusée et par quelle entité ou organisation?

Q-64² — 3 mars 2010 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité imprimée du gouvernement : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité au Canada, ventilé par province, sur la campagne de sensibilisation à la pandémie du virus H1N1; b) quand la publicité individuelle a-t-elle été publiée et dans quelle publication?

Q-65² — 3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le Sommet de Copenhague sur le climat et les changements climatiques : a) à quels critères a-t-il fallu satisfaire pour faire partie de la délégation canadienne; b) quels sont les noms et postes de chacun des membres de la délégation canadienne, quel savoir-faire et quelles compétences ont-ils amené chacun, et pendant combien de temps ont-ils été chacun à Copenhague; c) quel était le budget total de la délégation, du transport aérien au logement en passant par les indemnités quotidiennes; d) qu'a-t-on acheté comme compensation au déplacement de la délégation, le cas échéant; e) quel était, en détail, le plan du Canada en matière de changements climatiques, et quand sera-t-il dévoilé aux Canadiens; f) qui étaient les intervenants consultés pour l'élaboration du plan, et en quoi chacun des objectifs ou chacune des cibles correspond ou ne correspond pas aux points de vue de chacun des intervenants; g) le gouvernement a-t-il inclus la voix des Canadiens qui sont sur « la ligne de front des changements climatiques », et a-t-il donné un rôle significatif à ceux qui seront affectés par les changements climatiques, et, dans l'affirmative, de quelle façon; h) quelles ont été les mesures de responsabilisation mises en place, le cas échéant, pour veiller à ce que la délégation canadienne allait rendre des comptes aux Canadiens qui seront particulièrement touchés (p. ex. les personnes vivant en zone de faible élévation et les Autochtones); i) quelle a été la réponse des intervenants au sujet du plan, en particulier les entreprises, les ONG, les scientifiques, et tous les intervenants, et si disponible, quelle est la réponse des intervenants consultés; j) quels ont été les objectifs particuliers de la délégation canadienne, et comment se comparent-ils (avant et après) avec ceux du G-20 ou de l'OCDE à l'égard du niveau de référence, des réductions absolues, et des dates visées; k) est-ce que la délégation canadienne a souscrit à la notion selon laquelle les changements climatiques ne relèvent pas uniquement de la sphère environnementale, mais qu'ils concernent aussi les droits de la personne et la justice, et, dans l'affirmative, quelle est, en détail, la position du Canada; l) la délégation canadienne a-t-elle écoutée la voix de ceux qui sont sur « la ligne de front » dans le monde, comme le Bangladesh et les Maldives, et donner suite aux preuves scientifiques et humanitaires; m) quels étaient les coûts projetés pour atténuer les précipitations acides et réduire les émissions de produits chimiques qui ont détruit l'ozone stratosphérique, les coûts de l'inaction, et quels ont été les coûts réels requis; n) quels sont les coûts projetés pour atténuer les changements climatiques au Canada aujourd'hui et s'y adapter, et quels sont les coûts de l'inaction pour chaque période de retard d'un an, de cinq ans et de dix ans; o) le

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

win'; and (q) what are the costs the government is willing to pay to mitigate climate change, and how do these costs compare with the projected economic, environmental and social costs of climate change?

Q-66² — March 3, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to armed conflicts where Canada is both directly and indirectly involved: (a) what are the sites and in detail, Canada's involvement; (b) how are civilians, and particularly, children, minorities, and women impacted for each identified site; (c) which identified areas have refugees and refugee camps, with the numbers of civilians, and particularly, children and minorities affected, and what are the living conditions in refugee camps if applicable; (d) what is the process for determining whether Canada becomes either directly or indirectly involved or not in a conflict, and how does Canada become involved; (e) how does the process ensure that good verifiable information is obtained from the field, particularly in areas where there is poor communication; (f) how does Canada obtain information from civilians who might be afraid to speak out, as well as NGOs, who need to have their work protected; (g) what is the process for ensuring that good information is acted upon, and what is the demonstration, if applicable, of where Canada has acted upon such evidence with regard to identified sites; (h) does Canada invest in development and reintegration in areas to ensure alternative lifestyles for civilians and, if so, in which areas specifically; and (i) what are the other sites, by countries, where Canada is aware of an armed conflict but is not involved?

Q-67² — March 3, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to humanitarian issues and crisis and Canada's involvement: (a) how does Canada increase awareness around the world that abuse of children, minorities, women, etc. will be punished; (b) how often is humanitarian evidence examined in Canada, and by whom; (c) what accountability measures are in place to demonstrate Canada's commitments with respect to human rights internationally; (d) what processes are in place to give Canadian family members information, and to give information on how to help; (e) what processes are in place or can be put in place to allow Canadians to sponsor family members more quickly if required; (f) what, if any, audit process follows Canada's direct or indirect involvement during a humanitarian crisis; (g) what, if any, process follows the resolution of a humanitarian crisis, and how Canada performed with respect to it; (h) what opportunity, if any, is there for Canadians to have their input in such an audit process; and (i) with respect to Canada's involvement during last year's crisis in Sri Lanka, (i) what, if any, audit will follow Canada's

gouvernement va-t-il engager de nouveaux fonds de recherche pour appuyer la recherche et les services mondiaux sur le climat; p) dans quelle proportion, exprimée en pourcentage et en détail, les fonds de stimulation de 2009 étaient-ils « verts », et en quoi représentent-ils une stratégie « trois fois gagnante » pour l'économie, les emplois et l'atmosphère, et, pour ce qui est de l'avenir, quelles seront, dans le plan du Canada sur les changements climatiques, les cibles « trois fois gagnantes »; q) quels coûts le gouvernement est-il prêt à assumer pour atténuer les changements climatiques, et comment ces coûts se comparent-ils aux coûts projetés qu'entraîneront les changements climatiques en matière économique, environnementale et sociale?

Q-66² — 3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les conflits armés auxquels le Canada participe directement et indirectement : a) à quels endroits ces conflits se déroulent-ils et quel est le détail de la participation du Canada; b) quels répercussions chaque conflit a-t-il sur les civils et plus particulièrement sur les enfants, les minorités et les femmes; c) dans quelles régions trouve-t-on des réfugiés et des camps de réfugiés et combien compte-t-on de civils et plus particulièrement d'enfants et de membres de minorités dans ces camps et dans quelles conditions les réfugiés y vivent-ils; d) comment détermine-t-on si le Canada participera directement ou indirectement à un conflit et établit-on les modalités de sa participation; e) comment cette façon de faire garantit-elle aux décideurs qu'ils reçoivent des renseignements exacts et vérifiables obtenus sur les théâtres d'opérations, surtout dans les régions où les communications sont défaillantes; f) comment le Canada s'y prend-il pour obtenir de l'information de civils qui pourraient craindre de parler, ou d'ONG qui ont besoin de protection pour faire leur travail; g) de quelle façon veille-t-on à donner suite aux renseignements valables obtenus, et le gouvernement peut-il démontrer dans quels cas il y a donné suite dans les théâtres d'opérations énumérés ci-dessus; h) le Canada investit-il dans le développement et la réintégration dans ces régions afin d'offrir d'autres modes de vie aux civils et, si c'est le cas, dans quelles régions le fait-il exactement; i) en quels autres endroits, énumérés par pays, trouve-t-on des conflits armés dont le Canada est informé, mais auxquels il ne participe pas?

Q-67² — 3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les enjeux et crises humanitaires et l'intervention du Canada : a) que fait le Canada pour faire savoir partout dans le monde que les mauvais traitements faits aux enfants, aux minorités, aux femmes, etc. seront punis; b) à quelle fréquence les faits qui trahissent des crises humanitaires sont-ils examinés au Canada, et par qui; c) quelles mesures de reddition de compte le Canada a-t-il prises pour démontrer son engagement à l'égard de la protection des droits de la personne dans le monde; d) quels mécanismes a-t-il mis sur pied pour informer les Canadiens d'ascendance étrangère de la situation de leurs familles à l'étranger et de la façon de les aider; e) quels mécanismes a-t-il mis ou pourrait-il mettre sur pied pour permettre aux Canadiens de parrainer plus rapidement, au besoin, des membres étrangers des familles de Canadiens; f) comment vérifie-t-on, le cas échéant, les interventions directes ou indirectes du Canada dans les crises humanitaires; g) comment vérifie-t-on, le cas échéant, la situation qui suit le règlement des crises humanitaires et la façon dont le Canada y est intervenu; h) par quels mécanismes, le cas échéant, les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

involvement, (ii) what, if any, evidence is Canada receiving that might suggest violations against children, minorities, and women, (iii) what steps, if applicable, is Canada taking to address such evidence?

Q-68² — March 3, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the Canadian HIV Vaccine Initiative (CHVI) and the Level 5 Laboratory (L5L): (a) what are the details of the initial request for proposals for the CHVI; (b) what amount were the government and the Gates Foundation planning to invest in the CHVI and what were the scheduled dates for investment; (c) how many bids for the CHVI were submitted and by which organizations; (d) what are the details of the CHVI process for determining suitable award winners; (e) what were the selection criteria for awarding the CHVI bid and who was responsible for identifying the criteria; (f) how many people made up the independent evaluation committee for the CHVI bids, how were they selected, and from which disciplines and geographic areas were they drawn; (g) were representatives from the pharmaceutical industry invited to be part of the independent evaluation committee for the CHVI bids and, if so, on what date did each representative serve and, if not, why not; (h) what were the results for each of the selection criterion for each of the organizations bidding on the CHVI and how were the bids ranked; (i) did the independent evaluation committee for the CHVI bids reach a recommendation, and, if so, on what date, and to whom was the information conveyed in the government; (j) was there a steering committee for the CHVI bids and, if so, who were the members, who was the chair and what was its mandate; (k) were there changes to the steering committee for the CHVI bids and, if so, on what dates and for what reasons; (l) was any organization bidding on the CHVI informed, formally or otherwise, that it had been chosen to host the facility and, if so, how and on what date; (m) did the federal government put up a notice on its Web site to announce that the CHVI project had been cancelled or would not proceed and, if so, on what date; (n) was the notice in (m) removed from the Web site and, if so, on what date and for what reason; (o) have each of the organizations bidding on the CHVI seen the results of the peer-review process and, if so, on what date and, if not, why not; (p) what constructive criticism was given to each of the organizations bidding on the CHVI; (q) what specific problems were identified that prevented each of the organizations bidding on the CHVI from being selected; (r) why were bidding organizations not encouraged to redevelop their CHVI bid; (s) why and by whom was the CHVI cancelled; (t) on what dates was the CHVI project cancelled, were the submitting organizations formally informed and was the Canadian public informed; (u) what do ‘changing needs’ and ‘reallocation of resources’ mean in relation to the cancellation of the CHVI project; (v) what post-mortem audit does the government plan to undertake to investigate how Canadian investigators and research centres failed to meet the selection criteria for the CHVI bid; (w) how will the planned CHVI investment monies be spent; (x) what are the details of both the CHVI’s and the L5L’s history from January 2009; (y) what are the organizations involved in the L5L, and what, if any, overlap (e.g., goals, funds, personnel, etc.) exists between the

Canadiens peuvent-ils participer à cette vérification; i) en ce qui concerne l’intervention du Canada dans la crise qui a sévi l’année dernière au Sri Lanka, (i) quelle vérification fera-t-on, le cas échéant, de l’intervention du Canada, (ii) de quels faits le Canada est-il informé, le cas échéant, qui pourraient trahir des abus à l’endroit d’enfants, de minorités et de femmes, (iii) que fait le Canada, le cas échéant, pour donner suite à ces renseignements?

Q-68² — 3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l’Initiative canadienne de vaccination contre le VIH (l’Initiative) et le laboratoire de niveau 5 (le laboratoire) : a) quels sont les détails de la première demande de propositions relative à l’Initiative; b) quel montant d’argent le gouvernement et la Fondation Gates prévoient-ils investir dans l’Initiative et quelles étaient les dates prévues pour cet investissement; c) combien y a-t-il eu de soumissions pour cette Initiative et de quels organismes parvenaient-elles; d) quels sont les détails du processus visant à déterminer les candidats choisis pour l’Initiative; e) quels étaient les critères de sélection de la meilleure soumission et qui était chargé de les définir; f) de combien de personnes était constitué le comité d’évaluation indépendant chargé d’étudier les soumissions relatives à l’Initiative, comment ces personnes ont-elles été choisies et de quelle région et discipline provenaient-elles; g) des représentants de l’industrie pharmaceutique ont-ils été invités à participer au comité indépendant d’évaluation des soumissions pour l’Initiative, dans l’affirmative, à quelle date chacun d’entre eux y a-t-il participé et, dans la négative, pourquoi ne l’a-t-il pas fait; h) quels ont été les résultats pour chacun des critères de sélection et pour chacun des organismes ayant présenté une soumission dans le cadre de l’Initiative, et comment les soumissions ont-elles été classées; i) le comité indépendant d’évaluation des soumissions relatives à l’Initiative a-t-il effectué une recommandation et, dans l’affirmative, à quelle date l’a-t-il fait et à qui l’information a-t-elle été transmise au sein du gouvernement; j) un comité de direction a-t-il été créé pour les soumissions relatives à l’Initiative et, dans l’affirmative, qui en étaient les membres, qui en assurait la présidence et quel était son mandat; k) des modifications ont-elles été apportées au comité de direction pour les soumissions relatives à l’Initiative et, le cas échéant, à quelle date ont-elles été apportées et pour quelles raisons; l) des organismes ayant présenté une soumission ont-ils été informés, officiellement ou non, du fait qu’ils avaient été choisis pour le projet et, dans l’affirmative, comment et quand en ont-ils été informés; m) le gouvernement fédéral a-t-il affiché une note sur son site Web pour annoncer que le projet relatif à l’Initiative avait été annulé ou qu’il n’irait pas de l’avant et, dans l’affirmative, à quelle date; n) l’avis mentionné en m) a-t-il été retiré du site Web et, dans l’affirmative, à quelle date et pour quelle raison; o) chacun des organismes ayant transmis une soumission en vue de l’Initiative a-t-il vu les résultats du processus de révision par les pairs et, dans l’affirmative, à quelle date les ont-ils vus et, dans la négative, pourquoi ne les ont-ils pas vus; p) quelles critiques constructives ont été fournies à chacun des organismes ayant transmis une soumission pour l’Initiative; q) quels sont les problèmes qui ont empêché chacun des organismes rejetés d’être choisis pour participer à l’Initiative; r) pourquoi les organismes rejetés n’ont-ils pas été encouragés à reformuler leurs soumissions; s) pourquoi l’Initiative a-t-elle été annulée et par qui l’a-t-elle été; t) à quelle date le projet a-t-il été annulé, les organismes participants en ont-ils été informés et le public

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

International Centre for Infectious Diseases, who was bidding for the CHVI, and the L5L; (z) what, if any, involvement does the government have in the L5L; and (aa) what, if any, review process is in place for the L5L?

en a-t-il été informé; u) que signifient les expressions « besoins changeants » et « réaffectation de ressources » dans le contexte de l'annulation du projet; v) quel genre d'évaluation post-mortem le gouvernement compte-t-il entreprendre pour déterminer pourquoi les enquêteurs et les centres de recherche canadiens n'ont pas réussi à répondre aux critères de sélection pour les soumissions relatives à l'Initiative; w) comment les fonds prévus pour l'Initiative seront-ils dépensés; x) quels sont les détails portant sur l'Initiative et sur le laboratoire depuis janvier 2009; y) quels sont les organismes qui ont participé au projet de laboratoire et quels ont été, le cas échéant, les chevauchements (p. ex. objectifs, fonds, personnel, et autres) entre l'International Centre for Infectious Diseases, qui a présenté une soumission dans le cadre de l'Initiative, et le laboratoire; z) quelle a été, le cas échéant, la participation du gouvernement au laboratoire; aa) quel processus de révision a-t-on adopté, le cas échéant, pour le laboratoire?

Q-69² — March 3, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — With respect to the Listeriosis Investigative Review: (a) what is the status of each of the 57 recommendations contained in the report of Sheila Weatherill released in July 2009; (b) who did Ms. Weatherill interviewed; (c) were any of those interviewed provided with any or all of the report prior to its being completed by the investigator; (d) what are the names of all consultants as well as all seconded staff from any other federal department or agency who assisted the investigator; and (e) what was the total cost of the investigation including the cost of staff, contracts, travel and rents?

Q-69² — 3 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne l'enquête sur la crise de la listériose : a) quel est le statut de chacune des 57 recommandations figurant dans le rapport de Sheila Weatherill, publié en juillet 2009; b) qui M^{me} Weatherill a-t-elle interrogé; c) l'une des personnes interrogées a-t-elle reçu le rapport, en tout ou en partie, avant que l'enquêtrice ne le termine; d) quel est le nom de tous les consultants ainsi que de tous les employés affectés par tout autre ministère ou organisme fédéral ayant aidé l'enquêtrice; e) combien l'enquête a-t-elle coûté en tout, en incluant les coûts du personnel, des contrats, des frais de déplacement et de location?

Q-70² — March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With respect to individuals working in Canada under the Temporary Foreign Worker Program, for each of the fiscal years from 2004 to 2009: (a) how many distinct temporary foreign workers were eligible to work in Canada for some or all of the calendar year; (b) how many T4s were issued to temporary foreign workers; (c) how many T1s were filed by and processed for temporary foreign workers; (d) what was the average tax overpayment that was returned to temporary foreign workers who filed a T1; and (e) what was the average tax overpayment that was left unclaimed by temporary foreign workers who were issued a T4 but did not file a T1?

Q-70² — 3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les personnes travaillant au Canada dans le cadre du Programme des travailleurs étrangers temporaires, pour chacun des exercices financiers de 2004 à 2009 : a) combien de travailleurs étrangers temporaires ont été admissibles au travail au Canada pour une partie ou la totalité de l'année civile; b) combien de feuillets T4 a-t-on émis à l'intention de travailleurs étrangers temporaires; c) combien de déclarations T1 ont été produites par des travailleurs étrangers temporaires et traitées; d) quel a été le montant moyen d'impôt payé en trop qui a été remboursé aux travailleurs étrangers temporaires ayant produit une déclaration T1; e) quel a été le montant moyen d'impôt payé en trop qui n'a pas été réclamé par les travailleurs étrangers temporaires pour lesquels un feuillet T4 avait été émis mais qui n'ont pas produit une déclaration T1?

Q-71² — March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With respect to deaths related to actions by members of the RCMP: (a) for each of the last 20 years, how many deaths were in relation to (i) individuals being held in RCMP custody, (ii) inadvertent actions against bystanders, (iii) individuals being arrested by the RCMP, (iv) individuals fleeing RCMP custody; (b) in relation to these deaths, broken down by year and within each category, how many resulted in charges being laid against RCMP officers or officials; and (c) of these charges laid, broken down by year and within each category, how many charges (i) were dropped before prosecution, (ii) were prosecuted but did not result in a conviction, (iii) were prosecuted and did result in a conviction?

Q-71² — 3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les décès liés à des actes de membres de la GRC : a) pour chacune des 20 dernières années, combien de décès avaient un lien avec (i) des personnes sous la garde de la GRC, (ii) des actes commis par inadvertance contre des passants, (iii) des personnes arrêtées par la GRC, (iv) des personnes qui essayaient d'échapper à la garde de la GRC; b) combien de ces décès, ventilés par année et par catégorie, ont donné lieu à des accusations contre des agents ou des représentants de la GRC; c) combien de ces accusations, ventilées par année et par catégorie, (i) ont été abandonnées avant les poursuites, (ii) ont fait l'objet de poursuites mais n'ont pas abouti à une condamnation, (iii) ont fait l'objet de poursuites et ont abouti à une condamnation?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-72² — March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — What was the total amount of government funding since fiscal year 1998-1999 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Vancouver Kingsway, listing each department or agency, initiative, and amount by fiscal year?

Q-73² — March 3, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to the pending sale of the CANDU reactor division of Atomic Energy of Canada Limited: (a) what analysis, if any, has the government conducted into the impact of this sale on (i) Canada's national security, (ii) energy resilience, (iii) global nuclear non-proliferation, (iv) human rights, (v) global security, and what are their results; (b) what is the full amount of federal funds dispersed to Atomic Energy of Canada Limited, from its inception to present, from 2000 to date, and in the last available fiscal year; (c) what is the amount of federal funds dispersed to Atomic Energy of Canada Limited specifically for the CANDU reactor division, from its inception to present, from 2000 to date, and in the last available fiscal year; (d) what is the government's estimated surplus or shortfall between the total federal funds dispersed for the CANDU reactor division and the expected sale price of the division; (e) by what other means does the government plan to recover the federal funds dispersed for the CANDU reactor division in the future, and what is the estimated amount to be recovered; (f) what is the division's net income from its inception to present, from 2000 to present, and for the last available fiscal year; (g) what is the estimated market value of the division; (h) what is the government's target sale price of the division; (i) what is the government's full assessment of the present market outlook for CANDU reactor division, including potential for sales and competitive challenges from next-generation light-water reactors; and (j) what steps has the government taken, or will the government take, to ensure that this sale will never result in the enrichment of plutonium to weapon-grade status by any actor as a result of CANDU reactors?

Q-74² — March 3, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to the 54th UN Commission on the Status of Women in New York in March 2010: (a) how many NGOs, organizations or individuals applied to be part of the official Canadian delegation; (b) how many groups or individuals were chosen to be delegates; (c) what were the criteria on which the delegation was chosen; (d) what rationale was used to determine those criteria; (e) were both successful and unsuccessful applicants informed of the decision; (f) how were the applicants informed; and (g) what level of support was provided to those delegates?

Q-72² — 3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — À combien s'élèvent au total les fonds versés par le gouvernement, pour les exercices allant de 1998-1999 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription de Vancouver Kingsway, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents pour chaque exercice?

Q-73² — 3 mars 2010 — M^{me} Savoie (Victoria) — En ce qui a trait à la vente imminente de la division des réacteurs CANDU d'Énergie atomique du Canada limitée : a) quelles analyses, le cas échéant, le gouvernement a-t-il faites au sujet de l'incidence de cette vente sur (i) la sécurité mondiale, (ii) la résilience énergétique, (iii) la non-prolifération nucléaire dans le monde, (iv) les droits de la personne, (v) la sécurité mondiale, et quels en sont les résultats; b) combien de fonds fédéraux ont été affectés à Énergie atomique du Canada limitée depuis sa création jusqu'à aujourd'hui, depuis 2000 jusqu'à aujourd'hui, et au cours du dernier exercice pour lequel des données sont disponibles; c) combien de fonds fédéraux ont été affectés à Énergie atomique Canada expressément pour la division des réacteurs CANDU, depuis sa création jusqu'à aujourd'hui, depuis 2000 jusqu'à aujourd'hui, et au cours du dernier exercice pour lequel des données sont disponibles; d) à combien s'élève le surplus ou le manque à gagner estimé entre l'ensemble des fonds fédéraux affectés à la division des réacteurs CANDU et le prix de vente prévu pour la division; e) par quels autres moyens le gouvernement entend-il recouvrer les fonds fédéraux affectés à la division des réacteurs CANDU dans l'avenir, et à combien s'élève le montant estimatif à recouvrer; f) quel est le revenu net de la division depuis sa création jusqu'à aujourd'hui, depuis 2000 jusqu'à aujourd'hui, et pour le dernier exercice pour lequel des données sont disponibles; g) quelle est la valeur marchande estimée de la division; h) quel est le prix de vente que le gouvernement vise pour la division; i) quelle est l'évaluation complète du gouvernement à l'égard de la perspective actuelle du marché pour la division des réacteurs CANDU, y compris la vente et les défis concurrentiels des réacteurs à eau ordinaire de la prochaine génération; j) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises ou prévoit-il prendre pour faire en sorte que cette vente ne donne jamais lieu à l'enrichissement de plutonium pouvant servir à la fabrication d'armes nucléaires par quiconque au moyen des réacteurs CANDU?

Q-74² — 3 mars 2010 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne la 54^e réunion annuelle de la Commission de la condition de la femme de l'ONU, qui aura lieu à New York en mars 2010: a) combien d'ONG, d'organisations ou de particuliers ont-ils demandé à faire partie de la délégation canadienne officielle; b) combien de groupes ou de particuliers a-t-on choisis pour en faire partie; c) en fonction de quels critères les membres de la délégation ont-ils été choisis; d) sur quel raisonnement s'est-on fondé pour établir ces critères; e) les auteurs des demandes accueillies et rejetées ont-ils été tous informés de la décision; f) comment les en a-t-on informés; g) quel soutien a-t-on fourni aux délégués choisis?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

P-21 — March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the report entitled “Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008”, by the Conflict Analysis Resource Centre, funded by The Global Fund for Peace and Security of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

P-22 — March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the KPMG audit of the Indian Brook Fisheries Ltd. prepared for the Department of Fisheries and Oceans.

BUSINESS OF SUPPLY**GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

M-477 — March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — That, in the opinion of the House, the report entitled “Human Rights in Palestine and Other Occupied Arab Territories: Report of the Fact Finding Mission on the Gaza Conflict” (The Goldstone Report) published on September 15, 2009, is the product of an exhaustive and non-biased fact-finding mission that fulfilled its mandate and that the government should support the Goldstone Report and its recommendations.

M-478 — March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That, in the opinion of the House, the government should make regulations banning the use of dental amalgam restorations containing mercury and work quickly, with the provinces, to facilitate and encourage the use of alternatives such as composite or porcelain restorations.

M-479 — March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That, in the opinion of the House, the government should formally request that the Nobel Foundation create a specific Nobel Prize to reward outstanding contributions in ecology and environmental sustainability.

M-480 — March 3, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That, in the opinion of the House, the government should amend Section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to extend property rights to Canadians.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

P-21 — 3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du rapport intitulé « Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008 » du Centre de ressources en analyse des conflits, financé par le Fonds mondial pour la paix et la sécurité du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

P-22 — 3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du rapport de vérification de KPMG concernant la société « Indian Brook Fisheries Ltd. » préparé pour le ministère des Pêches et des Océans.

TRAVAUX DES SUBSIDES**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

M-477 — 3 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Que, de l'avis de la Chambre, le rapport intitulé « Situation des droits de l'homme en Palestine et dans les autres territoires arabes occupés : rapport de la mission d'information sur le conflit de Gaza » (le rapport Goldstone), publié le 15 septembre 2009, est le fruit d'une mission d'information exhaustive et impartiale qui s'est acquittée de son mandat et que le gouvernement devrait appuyer le rapport Goldstone et ses recommandations.

M-478 — 3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir une réglementation interdisant l'usage d'amalgames dentaires au mercure et travailler de toute urgence, de concert avec les provinces, afin de faciliter et d'encourager l'utilisation de produits de remplacement tel que les matériaux composites ou les restaurations en porcelaines.

M-479 — 3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander officiellement à la Fondation Nobel de créer un prix Nobel spécial pour souligner les contributions exceptionnelles dans le domaine de l'écologie et de la viabilité environnementale.

M-480 — 3 mars 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés pour consentir les droits de propriété aux Canadiens.

M-481 — March 3, 2010 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — That, in the opinion of the House, the government should urge other G8 and G20 members, during their upcoming meetings to be held in Canada in June 2010, to increase their support for small-scale, sustainable agriculture in the Global South.

M-482 — March 3, 2010 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — That, in the opinion of the House, the government should commit to establishing an effective rail network connecting all of North Eastern Ontario through the revitalization of rail infrastructure and services that support both a sustainable freight industry and passenger service, and should report back to the House within six months on its progress.

M-484 — March 3, 2010 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — That, in the opinion of the House, the government should declare 2010 to be Canada's year of the Olympian.

M-485 — March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) immediately end the requirement for government and privately sponsored refugees to pay the costs of their travel to Canada for resettlement; and (b) immediately forgive all outstanding refugee travel loans.

M-481 — 3 mars 2010 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exhorter les autres pays membres du G8 et du G20, lors des réunions qu'ils tiendront au Canada en juin 2010, à augmenter l'aide consentie à l'agriculture durable à petite échelle dans l'hémisphère Sud.

M-482 — 3 mars 2010 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'engager à établir un réseau ferroviaire efficace reliant tout le Nord-Est de l'Ontario grâce à la revitalisation de l'infrastructure et des services ferroviaires permettant le transport de marchandises et le transport de passagers, et qu'il fasse rapport à la Chambre dans les six mois des progrès faits à cet égard.

M-484 — 3 mars 2010 — M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déclarer l'année 2010 l'année de l'athlète olympique.

M-485 — 3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) mettre fin immédiatement à l'exigence, pour les réfugiés parrainés par le gouvernement ou des particuliers, de payer les coûts de leur transport au Canada à des fins de réinstallation; b) renoncer immédiatement au remboursement de tous les prêts de transport consentis à des réfugiés qui n'ont pas encore été remboursés.

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>